SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 20 NUMBER 34 | 25 CENTS | PUBLISHED THURSDAYS | AUGUST 21, 1986

Alameda Judge Unblocks Funds For Refugees in East Bay

OAKLAND - An Alameda County Superior Court judge ruled Friday Aug. 15 that the county can disburse about $280,000 in federal funds earmarked for services to Southeast Asian refugees.

In rendering his deciscion, Judge William Dunbar found no basis for a lawsuit filed by the Center for Southeast Asian Refugee Resettlement (CSEARR), a San Francisco-based refugee agency whose proposal to provide services had been rejected by Alameda County in favor of local agencies (E/W 7/17/86).

The center instituted the action last June against both the county and several East Bay social service agencies to which the county had awarded service contracts for fiscal year 1986 - 1987. The county board of supervisors rejected appeals by CSEARR, but funds were tied up pending resolution of the suit.

"This is a total victory for Asians and for refugees in particular," declared Chieu Pham, head of the Vietnamese Fisherman's Association, one of the members of a refugee partnership named as a party in the legal action.

UNFORTUNATE

"I helped to found CSEARR and was a key staff member," he said. "It is unfortunate that they took on the lawsuit."

Vu Duc Vuong, head of CSEARR, felt that the county had been wrong to reject his agency's proposal. He alleged a conflict of interest between one agency selected, Asian Community Mental Health Services in Oakland and Dianne Yamashiro, a member of the county advisory council which had made recommendations about which agencies should receive funds.

Yamashiro, a long-time community worker in both San Francisco and the East Bay, now heads the Oakland-based Asian community Foundation. She denies even any conflict between her role as that agency's director and being an advisory member.

"The county does not allow refugee groups to participate on the advisory council that recommends programs, but it still wants community input," she explained. (The council does not recommend specific funding or contracts per se.)

"The Asian Foundation is a neutral group because we are not interested in competing for those funds," said Yamashiro. The foundation focuses on economic and community development and has done some work with refugee groups in the past. It did not apply for any grant monies from this pot of federal funds.

The refugee agencies involved had great difficulties conducting business while the lawsuit was pending.

RESOURCES

"Essentially all of our resources were directed in trying to defend ourselves against this frivolous lawsuit," said Jan Stephens, director of refugee and immigratn services for Catholic Charities, one of eight agencies in the partnership and a group that serves about 2,000 refugees annually.

"We lost a month and a half because of the lawsuit," he lamented. "We had to delay enrolling students and postponed coordinated development between the partnership [established among several individual East Bay agencies -- including Catholic Charities and the fishermen's association]."

The potential impact of the case goes beyond the immediate delays, noted Yamashiro. "The credibility and future funding of these organizations were at stake."

The courtroom battle of social service agencies competing for limited funds proved distressing for not only the East Bay agencies but also for Judge Dunbar. He commented that community groups squaring off in the legal arena should never have happened and that they should "work together."

Dennis Hayashi, an attorney with the Asian Law Caucus and co-counsel for the Asian Community Mental Health Services, which received a contract for services, echoed the judge's sentiments.

JUSTICE

"I am happy for my client because they can continue serving refugees as they have in the past and can look forward to another year of services," said Hayashi. "But I am sad because litigation is not the way. The groups should work together; they don't need us to butt in."

Though the East Bay

Continued on page 3

Foes of English-Only Amendment Organize Statewide Campaign

By MAX MILLARD

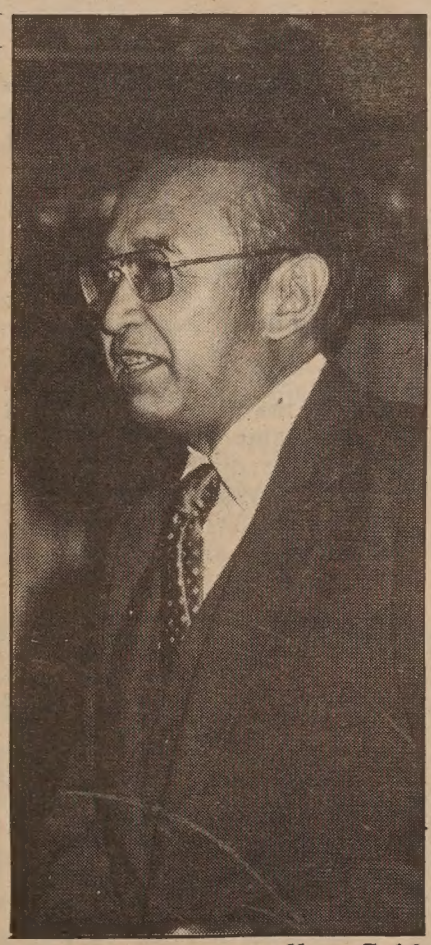
SAN FRANCISCO - Opponents of Proposition 63, also known as the English-only amendment, got a strong boost last week when Asian and Hispanic groups in San Diego, LA, San Jose, Sacramento and SF met concurrently, forming a statewide political action committee to raise funds and coordinate a single campaign against the measure.

Known as the Californians United Committee Against Proposition 63, the SF-based group is hindered by a late start and a severe shortage of contributions.

It faces a steep uphill battle against the well-financed California English Campaign headed by Stanley Diamond, a retired military officer and former aide to Sen. S.I. Hayakawa.

The former senator is a co-founder and honorary chairman of both the statewide campaign and the national organization US English, which seeks an amendment to the US constitution that will curtail the use of any language but English in schools, the media, and government agencies.

In 1984, Diamond led the successful statewide campaign for Proposition 38, an advisory measure calling for the abolition of bilingual voting materials in California.



Allan Seid

Dr. Allan Seid, a member of the Southbay branch of Californians United, said that the advantage of forming the committee is to receive donations through a central office, and distribute the funds throughout the state, wherever needed most.

"There will be at least one basic brochure that will be produced by this committee, and they intend to send out 10,000 copies of the brochures," he said. "The target date is to have it ready around the beginning of September."

Seid, president of the California branch of Asian Pacific American Coalition/USA (APAC/USA), said the mailings would be targeted to particular groups and individuals where it would receive maximum impact.

SHAME

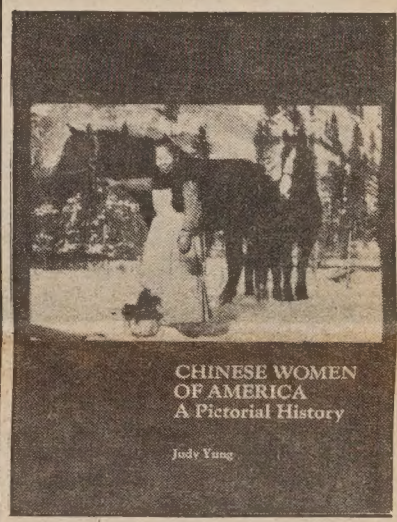
The immediate goal of the Southbay branch is to lobby the San Jose city council to officially oppose Proposition 63. The council will consider the resolution on September 16. The LA city council already declared its opposition to Proposition 63 on Aug. 5 by a 12-1 vote, stating that, if passed, it would "result in a sense of inferiority, debasement and shame in one's own heritage."

Southern California activists only recently got involved in the Californians United campaign because many potential supporters spent recent weeks frantically

Continued on page 2

INSIDE

A Film About Pre-Revolutionary China - Page 7



A Pictorial History of Chinese Women in America Published - Page 5

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, Ca. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.
East/West (ISSN 0012-8589)

San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102
5654

EDITORIAL

IMMIGRANTS TRYING HARD TO ADJUST AND TO LEARN ENGLISH

As the debate on the so-called English-only Prop. 63 heats up, we find many people in our community angry and depressed. They are angry that the proponents of the proposition are making so many untrue and racist statements against the immigrant and language-minority communities. Immigrants and minorities have always known that our country has a history of racial discrimination, and that we are far from stamping out racism. But to see this anti-immigrant feeling comes up in the form of a proposition or nay ligislative motion, is depressing.

We in the community notice how hard new immigrant try to adjust to the new environment, merely to make a living. They send their children to public school to learn English. And they would find time to take day or evening classes to learn English. Contrary to what the proponents of Prop. 63 would have everyone believe, there is no movement in the immigrant community to oppose English and to turn California into a multi-lingual state. The immigrants knew before they came that the common language in the US is English. Many would even study English before they came. If someone were to poll all the new immigrants in our community, the result would probably show that there is a 100% support for English as our common language.

While there is no opposition to English, the fact remains that they need bilingual assistance while trying to acquire English skills. Bilingual calsses are a valid, and many assert a better, teaching technique than the old swim-or-sink system. Bilingual ballots would help those with limited-English ability to better participate in our democratic election process. Other bilingual services, such as emergency police and health assistance, are necessary to meet a realistic need in the community.

If Prop. 63 passes, it will undoubtedly lead to the dismantling of the state's bilingual education, bilingual ballots and other much needed programs. It will be a sad day indeed.

ENGLISH-ONLY

Continued from page 1

lobbying for LA City Councilman Mike Woo.

In the recent court-ordered redistricting plan for the city, Woo came within one council vote of being virtually pushed out of his council seat by having his district changed to 69 percent Hispanic. Instead, a compromise plan was approved which now offers Woo a good chance of retaining his seat.

Californians United cannot match the huge war chest of the California English Campaign. Instead of buying television commercials, it is using an educational approach, through public meetings, media appearances, press releases, editorials, and strong lobbying to draw influential public figures on its side.

Among the San Franciscans who actively oppose Proposition 63 are Mayor Dianne Feinstein, Supervisors Louise Renne and Bill Maher, and Assemblyman Art Agnos.

BILINGUAL EDUCATION

In an earlier interview with this reporter (E/W (5/1), Stanley Diamond said that he was in favor of bilingual education if each student spent no more than two years in such a program. However, in an interview with the *LA Times* on Aug. 14, he was quoted as saying:

"We do not want the children taught in any other language except English, with the exception of a child who may be overly shy, and then a teacher may want to help him over certain obstacles when necessary."

In an Aug. 18 discussion about Proposition 63 on the SF radio station KPOO FM, host Janie Fong interviewed both Diamond and Ron Wakabayashi, national executive director for the Japanese American Citizens League (JACL). The pair were scheduled to have a debate, but Diamond belatedly requested to be pre-taped, because of another commitment.

Diamond, interviewed first, opened with a blast against the bilingual ballot, which he called "demeaning and insulting to Hispanics. It labels them as second-class citizens. And they ask themselves, 'Is there something wrong with us? Are we too dumb, too stupid to vote in English?'"

WAITING LISTS

When Fong asked about the difficulties of immigrants to find openings in English classes, Diamond replied, "I do not accept the argument that there are waiting lines and waiting lists for enrollment in English classes. If one wants to learn English in this city or this state, there are opportunities for this. It is a matter of personal responsibility....

In response to another question, Diamond paradoxically said, "We are strong supporters of bilingual education. But bilingual education in this state is a billion-dollar fraud.... Because the method used for teaching immigrant children English is to teach them in their primary language."

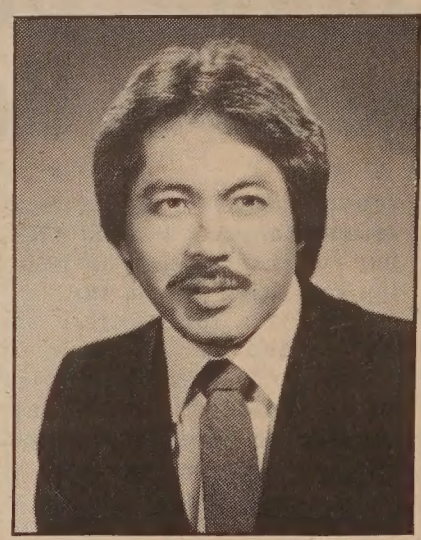
He concluded by labeling the statements of his opposition "fear and scare tactics," and denied that his group was anti-immigrant. "We're going to publicly challenge the signers of the [opposition argument]," he said. "We're going to challenge them to public debate throughout this state.... Proposition 63 will win overwhelmingly."

However, APAC/USA recently charged that the current activities of US English include:

- lobbying the Federal Communications Commission to curtail licensing renewals for TV and radio station that broadcast in languages other than English;
- fighting for the establishment of "English-only" rules in major corporations and small businesses;
- in Florida, objecting to the use of the US Postal Service for delivering letters written in languages other than English;
- in the private sector, calling for a national boycott of companies which advertise in languages other than English;

According to Ron Wakabayashi, the Florida branch of US English filed suit against changing the signs on bathroom doors from the Spanish "caballeros" to "men." In his radio appearance following Diamond, he warned that similar lawsuits may easily occur in California if the amendment passes.

To illustrate the danger of Proposition 63, Wakabayashi said, "For example, we make the poppy our state flower. Fine. I've got no problem with that. But if that was a constitutional amendment that said, 'And, the legislature shall enforce rules that no other flower shall be watered. [That would have] unnecessary side effects that are counterproductive to our interest as Californians.... One out of every ten jobs today depends on international trade. And we're going to be trying to conduct international trade using English only?"



Ron Wakabayashi

He continued, "Mr. Diamond is very seriously in error when he [says] that anyone can go and pick up language classes. In California now, in most places, there's a one-year waiting list to get into English courses.

CANCELLING

He criticized Diamond for cancelling his live radio appearance, which would have made a debate possible.

"He seems to be avoiding us. He wants to take on state officials who sign the ballot measure, but the organized campaign against Proposition 63 is Californians United, and I would [like to request that] we be included in that same group. Or does he want to duck us?"

Stated Wakabayashi, "Our public officials are noticeably absent from any endorsement of Proposition 63, because they well know this is a disaster for California.... What they do have is a well-funded campaign. US English has got several million dollars. These people from Washington are pumping money into California for this campaign. I'd like to see Californians decide this thing."

Alan Seid stressed that the English-only amendment would hurt all Californians, and cautioned his group to aim its message to the general population, rather than just to Asians and Hispanics.

"I think that it's important for the opponents of Proposition 63 to not fall into the trap of just engaging him (Diamond) in purely a discussion about the damages that the proposition will do to minority Americans," he said.

DEVASTATION

"Opponents of Proposition 63 really need to go on the offense and address the devastation that the proposition will have on mainstream Californians in terms of the havoc it will have on the economic well-being and the loss of the right to practice freely in a free enterprise system."

The next Bay Area general meeting of Californians United will be held on Tuesday Aug. 26 at 6:30 pm, at the American Civil Liberties Union (ACLU), 1663 Mission St., SF.

On Sept. 9 at 6 pm, Chinese for Affirmative Action will hold a workshop on the issue, at 17 Walter U. Lum Place, SF.

The LA group is sponsored by the Southern California branch of the ACLU.

Donations for the campaign to oppose Proposition 63 may be sent to: Californians United Committee, 1550 California St., Suite 6-242, SF 94109.

EAST WEST

A publication of East/West Chinese American Journal Inc., a non-profit organization

838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Offices: (415) 781-3194
Editorial Offices: (415) 982-1505

Publisher/Editor: Gordon Lew

Managing Director: Geoff N. Lime

Associate Editor: Him Mark Lai
Advisor: Norbert Woo

Chinese Section Coordinator: Ronald Ching

Staff Reporters: Max Millard, Carol Wong. **Columnists:** Michael Lam, Donald Dong, C.Y. Hu, Carol Jan Lee. **Correspondents:** Karen Wong, Edilberto G. Lim, Cherylene Lee, Brenda Sunoo, Phoebe Eng, Jonnie Fuentes, Nancy Steidtmann, Jeannie Look (SF); Janice Hom, Ernest Chan (Oakland); Lorena Tong, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA); Bill Gee, Jean Isobe, Russell Jeung (NY)

Art Directors: Amy Chan, Janine Silvera
Photographer: Leland Wong

Office/Business Manager: Priscilla Hung
Advertising/Sales Manager: Richard Springer
Subscription Dept.: Margaret Woo

Chairman of the Board: Simon Teng
Board Members: Da Wei Gao, Emily Lee, Geoff N. Lime, Kathryn Lowe

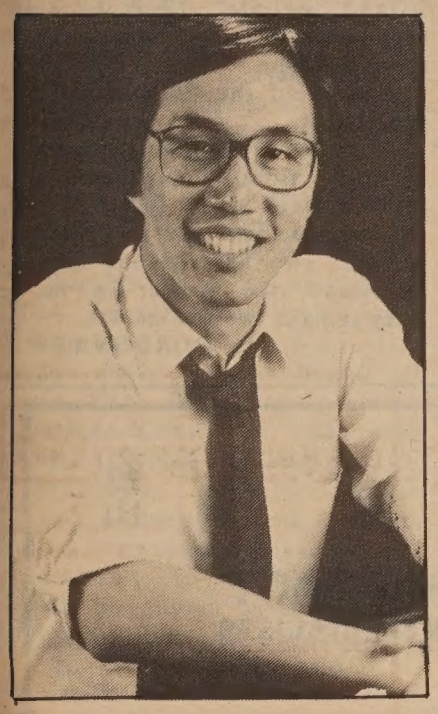
East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No.724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send address changes to *East/West*, 838 Grant Ave., San Francisco, CA 94108.
Copyright c 1986 by East/West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

LA City Council Fights Move To Change Redistricting Plan

By MAX MILLARD

LOS ANGELES - The federal lawsuit to change the boundaries of LA's city council districts is still far from resolved, three weeks after the redrawn boundaries went into effect for the 15 districts. (E/W 8/14)

The compromise plan, strongly endorsed by the council, changed Mike Woo's district, the 13th, into one with a Hispanic majority, but left Woo with two chances to run for reelection. He may challenge Councilman John Ferraro in the fourth district in April 1987, and still be eligible to run in the 13th district in 1989.



Mike Woo

The Justice Department, which filed the lawsuit in 1985 to create a second Hispanic-majority district, last week accepted the new boundaries, but with one major reservation -- that the 13th and fourth district numbers be switched so that Ferraro, not Woo, would be the councilman of the new 69 percent Hispanic district.

SELF-DEFEATING

The Justice Department gave the city 20 days to implement the change. In its report, the department stated, "The whole purpose of devising this district was to afford a fair and effective franchise to Hispanic citizens, and it seems self-defeating to award that franchise but to stay its exercise for another two years."

Thus, under the recommendation, Ferraro would have only eight months to prepare for reelection in a district where he is little known, against a Hispanic candidate with a heavy demographic advantage.

On Aug. 19, the city council unanimously rejected the Justice Department's proposal. US District Judge James Ideman, who is presiding in the case, scheduled the next hearing for Sept. 8.

In an Aug. 18 telephone interview, Woo said that if the proposal were passed, "I think it would be terrific, because it would give me most of my district back and make me the incumbent."

However, out of fairness, he joined his colleagues in opposing it. "It puts Ferraro in a very disadvantageous position," Woo explained. "He would have to choose between running or... waiting for two more years to run against me. But frankly, I think it's a long shot that the judge will implement the change."

UNLIKELY

Bill Gilson, Ferraro's press deputy, agreed that it was unlikely that the council would accept such a plan, regardless of Justice Department pressure.

Another possibility to get a second Hispanic quickly on the city council, he said, would be to redraw the boundaries once again to give the first district a Hispanic majority. Howard Finn, who represented the first district, died suddenly on Aug. 12. A replacement has not yet been appointed.

Said Gilson, "With the 20 days that the council has been given by the court to respond, they could draft a whole new map."

SF Hotel Tax Fund Announces Grantees

SAN FRANCISCO - The SF Hotel Tax Fund announced this week over $5.5 million in grants to 118 of San Francisco's non-profit arts and cultural organizations.

Included in the grants are: Chinese Culture Foundation, $66,000; Chinese Historical Society, $4,000; National Asian American Telecommunications Association, $3,000 (a new grantee); Asian American Dance Collective, $11,000; Ethnic Dance Festival, $110,000; Kalilang Kulintang, $5,500; Bayview Repertory Theatre Company, $3,000; Kearny Street Workshop, $7,500; Pear Garden in the West, $7,000; Chinese New Year Parade, $45,000; Nihonmachi Street Fair, $10,000.

REFUGEES

Continued from page 1

agencies unanimously expressed their dismay over having to vindicate themselves in court, they also stressed that it was good to know they could turn to community-oriented attorneys for representation.

"I used to think if you didn't have money or know [the right] people, then people would back out on you. I now know that is not true," Pham said. "I now know that there is justice in this country."

About ten volunteer lawyers and interns put in more than 1,000 hours, according to Garrick Lew, one of the representative for the refugee partnership.

CSEARR was represented by Pillsbury, Madison and Sutro, one of the largest law firms in the state.

"We have no way of paying the lawyers' fees," Stephens of Catholic Charities said. "I feel badly about that."

Hayashi, however, noted that he and the other lawyers felt they had to get involved even though the prospects of being paid for their work were slim.

"To see services impacted or held up because of the legal process was wrong," said the caucus attorney. "We had to do something to get the services going."

Vu Duc Vuong told *East/West* this week that the judge took "the heart out of our case" by ruling that the conflict of interest claim did not apply since Yamashiro was "not acting in a public official capacity.

He added that it is still to soon to decide if he will appeal the judge's ruling.

Taiwan Sister-State Resolution Passed By Assembly Committee

SAN FRANCISCO - The California State Assembly Subcommittee on International Trade in an 8-0 vote on August 18 passed the Sister-State resolution to establish ties with Taiwan. (E/W 8/14/86)

The resolution dropped the Repulic of China designation that caused some problems with the resolution in a previous defeat for the measure in the subcommittee.

The resolution goes to the full assembly for a vote scheduled at the end of August.

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
$1 OVER FACTORY PRICE
ALL TRUCKS 626's & 323's EVEN TURBOS!*
OVER 70 VEHICLES IN STOCK!
Except RX7's, price + tax, lic. & doc. Plus dlr. installed options. Expires soon hurry!
RICHMOND mazda
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

Best ☑ alue in view.

A Grand Opening of Phase III of unattached homes in the hills near Castro Valley from only $140,990.

In Shannon Ridge you'll see what we mean by "value." Because these affordable wood-sided three and four bedroom homes offer more features th you're used to seeing at these prices.
☑ Hardwood entries ☑ Vaulted ceilings ☑ Wood-burning fireplaces ☑ Exterior decks ☑ Ceramic tile countertops ☑ Whirlpool cooking center with self-cleaning oven and microwave ☑ Oak cabinetry ☑ Glass-enclosed tub and shower–master baths ☑ Bay views–most lots ☑ And much more.

Close to BART and freeways.
Take I-580 east to Center St. exit; then south on Center to Kelly; Or take D St. from Foothill to Maud; then Maud to Kelly; follow signs up hill. Open 10 a.m. to 6 p.m. daily. Closed Wed. & Thurs. (415) 889-1631. Priced from $140,990 to $171,990.

SHANNON RIDGE

'Asians Now' Faces End Bravely with Variety of Guests

OAKLAND - Time is running out for fans of the Bay Area's only weekly TV show devoted to Asian American affairs. *Asians Now*, cancelled in a programming shakeup at KTVU Channel 2, will broadcast for the last time on Sept. 13.

The Aug. 23 show features Joey Ayala, a socially committed guitarist/folksinger from the Philippines. Ayala will perform the song "Contradiction" in Tagalog, and will tell host Serena Chen how he switched careers from journalism to music.

Another guest, Steven Owyang of the Fair Employment and Housing Commission, will discuss the role of the Commission as an advocate of civil rights issues. Through field offices throughout the state, it investigates alleged discrimination in employment, housing and other areas.

The final segment will focus on the 65th anniversary of St. Mary's Chinese Mission in SF. Former director Charles Donovan and teacher Evelyn Lai will discuss the history of the institution, and the Sept. 6 celebration.

The Aug. 30 show will open with a discussion of the Hmong art exhibit from Laos, on display at the Oakland Museum until Oct. 26. It is perhaps the most wide-ranging display of Hmong art ever shown in the US.

The next segment will examine the education of immigrant children. Two educators will discuss how they help immigrant children to acculturate without stripping them of their original culture.

Finally, the show will look at the importance of parent education, a much-neglected subject. Carolyn Yee and Hazel Lee of the Oakland Unified School District will tell about the parent education program there.

Asians Now is shown on Saturdays at 9 am.

Protest Over Sept. Cancellation of 'Asians Now,' Other KTVU Shows

OAKLAND - The decision by KTVU Channel 2 to cancel its five long-standing community affairs programs has raised a storm of protest in the Bay Area. (E/W 8/7)

The programs have all been on the air for at least a decade, and were seen by many as models for community affairs programming, to be emulated across the country. They are: *Asians Now*, the Spanish-language *Aqui y Ahora*, *Assignment Two*, *All the People*, and *On the Square*.

Last week, KTVU management announced that the programs will be cancelled in mid-September. They will be replaced by a daily one-hour news and public affairs show entitled *The Noon Show* and a weekly one-hour community affairs program scheduled for Saturday at 7:30 am. It is called *On the Square* but is different from the previous show of that name.

CAUTIONED

Groups including Chinese for Affirmative Action, the Mexican American Legal Defense and Educational Fund (MALDEF), and the Public Media Center issued strong protest to the move, and cautioned the station on the possibility of losing its broadcasting license when it comes up for renewal in 1988.

Viewers concerned about the cancellation of the programs may write to KTVU's new general manager, Kevin O'Brien, at P.O. Box 22222, 2 Jack London Square, Oakland 94623.

A copy of each letter should be sent to the FCC, Washington, DC 20554, and to William Schwartz, Cox Communications, Inc. 1601 West Peachtree St. NE, Atlanta, GA 30309.

CHINESE WORD-A-DAY

ISLAND

Mandarin Dǎu — Cantonese Do

The Chinese character of "island" is a sea-bird resting on a mountain in the sea.

Actually there are only two parts in this character. The top segment is a bird, and the bottom one is the mountain. We have to use some imagination to picture a sea-bird, which has not been specified, and the sea, which is not indicated, in the character.

The older script depicted a bird with feet (鳥). But the modern form shows the bird without any (鳥). The simplified form even takes out the wings (岛).

Other similar characters including a species of owl (鸟), which depicts a bird perching on a tree, and a wild duck (鸟), which shows a bird with two feet waddling along.

Large and small islands are (島嶼). The compound "island nation" (島國) refers to countries such as the Philippines, Japan, and Indonesia. The islanders are "island people" (島民). An archipelago is a "group of islands" (群島).

How would the Chinese call a peninsula?

Since it is surrounded by water on three sides, a peninsula is called a "half island" (半島).

If someone asks you in Chinese whether two half-islands make an island, the answer is "no." They remain two peninsulas.

By GORDON LEW

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.

CHINA STATION

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING UNTIL 1:00 A.M.

"JOOK ALSO SERVED AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415 548-7880

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

English & Chinese Books on Things Chinese

- Arts & Culture
- Asian American Literature
- Chinese Language
- Cookbooks
- ESL
- English-Chinese Dictionaries
- Chinese-English Dictionaries
- Healing Arts
- History
- Literature & Poetry
- Martial Arts
- Religion & Philosophy
- Social Sciences
- Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

Enclosed is my check for $_____. Please send

DOMESTIC SUBSCRIPTION:

___one-year $15 ____two-year $28 ___three-year $40

FOREIGN SUBSCRIPTION:

___one-year $20 ___two-year $38 ___three-year $55

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

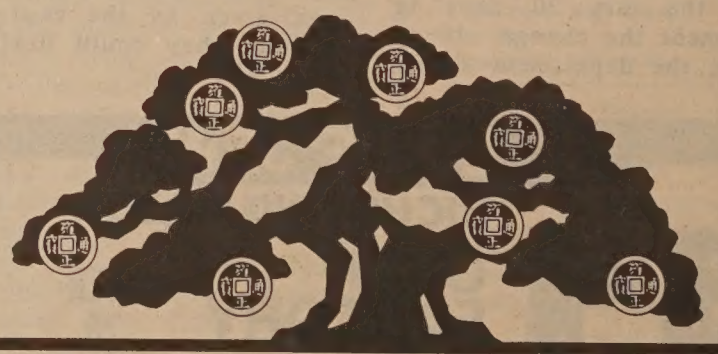
ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

COME GROW WITH US AT GOLDEN COIN SAVINGS

Choose from a wide range of passbook savings, checking, and certificate of deposit accounts to suit your needs and maximize the return on your money. Enjoy high interest rates along with insurance security by FSLIC.



GOLDEN COIN SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION 金錢儲蓄貸款會

MAIN OFFICE
835 Kearny Street
San Francisco, CA 94108
(415)392-8988

BRANCH OFFICES
New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415)386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415)989-9015

Stockton Street Loan Dept.
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415)989-4023

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415)835-9200

Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916)736-2646

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:00am - 5:00pm
Friday 9:00am - 6:00pm
Sat-Sun 9:30am - 3:00pm
Oakland office OPEN SUNDAYS. Oakland & Sacramento office hours slightly different.

FSLIC EQUAL HOUSING LENDER

FEDERALLY INSURED TO $100,000

Chinese Women: American Immigrants

a pictorial history

By JOHN MERVIN

SAN FRANCISCO - "One thing I want to emphasize is that the book is not just a group of success stories. I wanted to tell the story also of the average, everyday woman and her role in Chinese American history."

The speaker was Judy Yung, whose new book, *Chinese Women of America: A Pictorial History*, has just been published by the University of Washington.

This Saturday from 1-4 pm, a book party will be held at the Chinese Culture Center in the third floor of the Holiday Inn, 750 Kearny Street. Yung will present a bilingual Cantonese/English slide show at 2 pm during the book party and will autograph copies of her book.

EXTENSION

Yung's book is an extension of the exhibit, "Chinese Women of America 1834-1982," which began at the San Francisco Chinese Culture Center in 1983, and then traveled to Boston, LA, Honolulu, Houston, New York, Chicago and Seattle. The traveling exhibit is currently in Portland and will be shown next year in Philadelphia and Memphis.

It took Yung, and colleagues playwrite Genny Lim and Vincente Tang two years to put the exhibit together. Yung then went on alone to complete the book with an additional three years of research and writing.

The initial funding for the exhibit and book was provided by a three-year grant from the Women's Educational Equity Act Program.

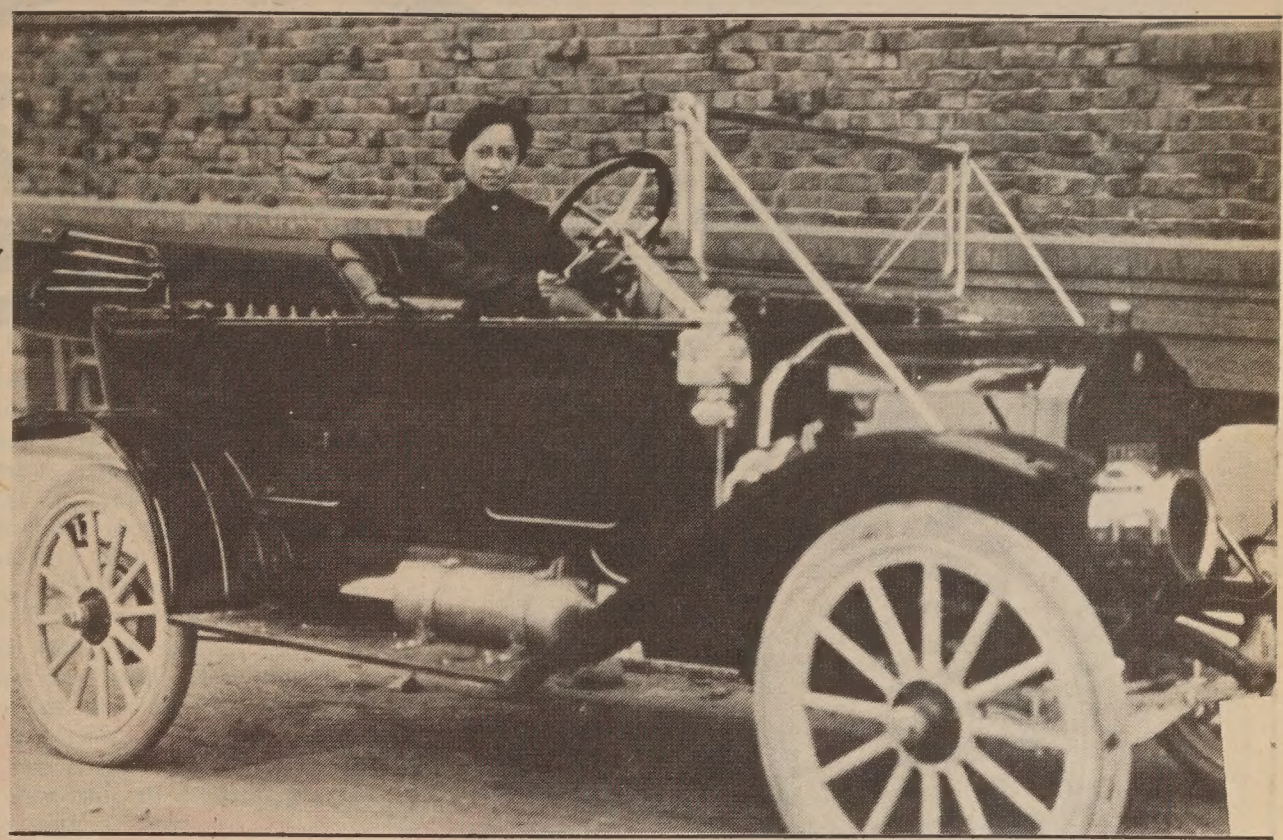
Yung, a librarian and co-author with Lim of *Island: Poetry and History of Chinese Immigrants on Angel Island, 1910-1940*, used archival research, oral interviews with over 250 Chinese women and over 1000 photos from public and private sources, before she narrowed the focus to the 135 women chronicled in the book.

DISPELL NOTION

She said she wanted to dispell the popular notion that Chinese women were "Suzie Wongs," "China dolls," and Dragon Ladies."

She cited two examples from her book as women that refuted the stereotype of the docile, passive Chinese woman.

"Tye Leung Schulze had so much spunk," Yung said. "At the age of 12, she ran away from home to escape an arranged marriage. She was born in 1888. Later she helped missionaries rescue slave girls at the Presbyterian Misssion at Cameron House. She was the first (Chinese American) civil servent to work for the Immigration Service at Angel Island.



Tye Leung Schulze, the first Chinese American to vote in a primary election, in a Studebaker-Flanders in 1912. (Frederick Schulze Collection Photo)

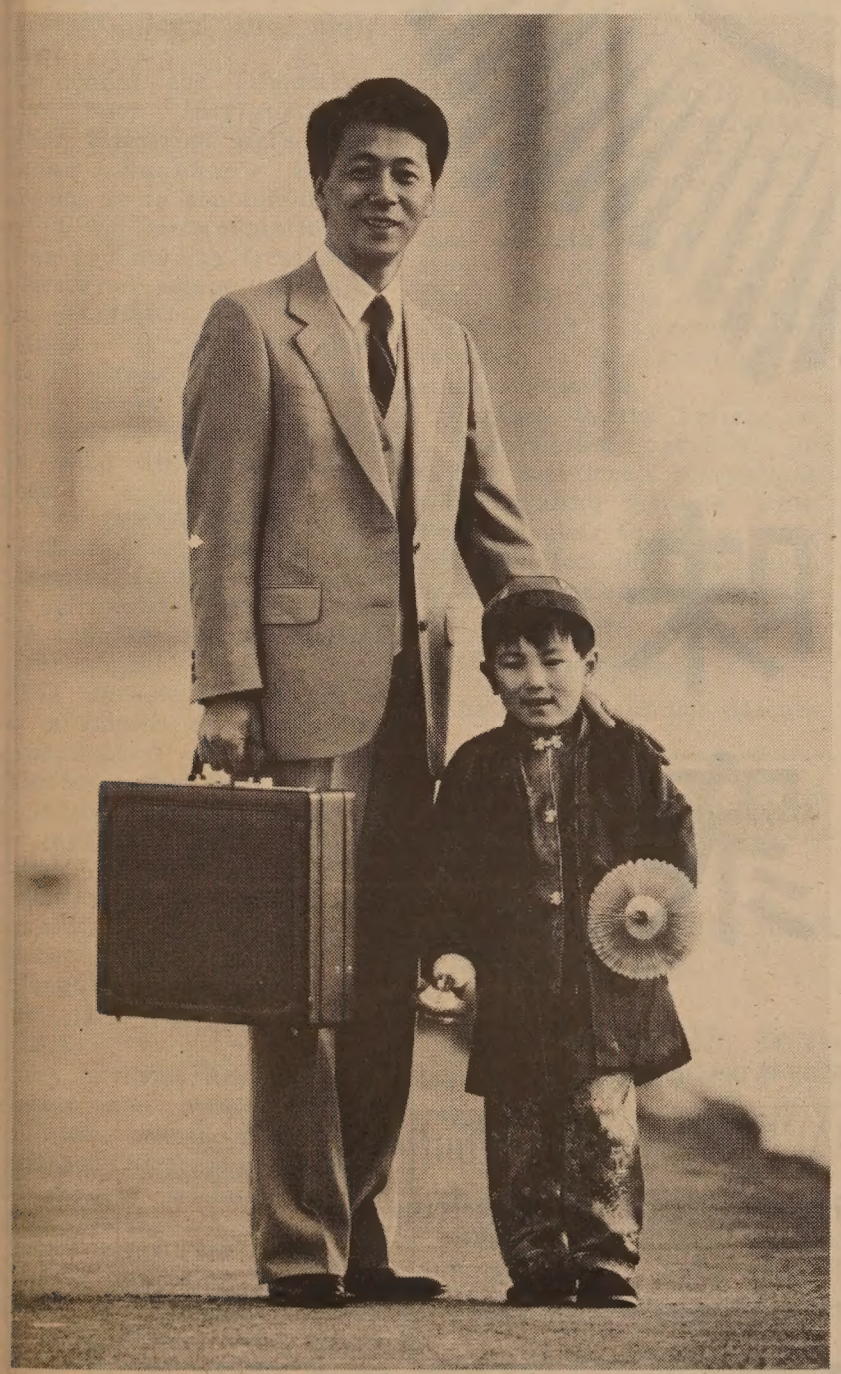
HELEN PON

Another person who stands out in the book, according to Yung, is Helen Pon, who served as a nurse in the Africa campaign in World War II and who stayed on in the armed services to achieve the rank of colonel in the army.

The lack of information on Chinese American women became Yung's main driving force in completing the project. The inaccurate, demeaning stereotypes that exist about Chinese women made her strive to present an alternative view.

Yung found that a number of Chinese women were forceably brought or tricked to come to the US to be slave girls or prostitutes. They were either sold by

Continued on Page 10



HONG KONG

CONVENIENCE	One-airline service from U.S. cities coast-to-coast.
COMFORT	Fly across the Pacific in spacious, full-sized Boeing 747's.
EXPERIENCE	Our service to Hong Kong has been built on a 39-year tradition to the Orient.
SERVICE	Enjoy the fine service and extra benefits of Regal Imperial service.

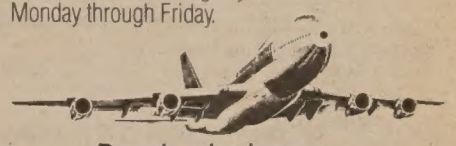
A LONG TRADITION TO THE FAR EAST

Northwest Orient provides convenient daily service to Hong Kong from cities all across the U.S.

You'll appreciate our 39-year tradition of service to the Orient from the time you arrive at our gate. And of course, you'll enjoy the comfort of Northwest Orient's spacious, all-747 international fleet on the transpacific portion of your flight.

Surround yourself in the luxury of Regal Imperial service in First and Executive Class. Choose from delicious entrees, wine and champagne, sleeper seats in First Class, and the use of our Top Flight Club on the day you travel.

For more information and reservations call your travel agent, corporate travel department or Northwest Orient: (800) 447-4747 toll-free. For Chinese-speaking reservation assistance, call (800) 692-2345 during daytime hours Monday through Friday.



People who know...go
NORTHWEST ORIENT™

味煙出衆

SEFK: 16mg. "tar," 1·3 nicotine av. per cigarette, by FTC method.

SURGEON GENERAL'S WARNING: Quitting Smoking Now Greatly Reduces Serious Risks to Your Health.

Imported by BENSEN INTERNATIONAL, SAN FRANCISCO CA94124 (415) 822-2660/(800) 227-3277

Second Daughter

local producers plan movie of Katherine Wei's book on pre-revolutionary China

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO -A movie is going to be made about Katherine Wei's life.

Which Katherine Wei?

The bridge champion Kathie Wei who is frequently mentioned in syndicated columns, who won a gold medal in 1978 at the World Bridge Olympics, and who has played as a partner with bridge fanatic Deng Xiaoping of the People's Republic of China?

Or is the movie to be about Mrs. Wei, senior vice president of the Falcon Shipping Group, a company intricately tied to trade with China and owned by her husband, shipping magnate C.C. Wei?

What about that other Katherine Wei, the one who served as the administrator at J.F. Kennedy Airport's Medical Facility from 1954-1971 and who volunteers her time to fight drug and child abuse?

Or could the filmmakers have been intrigued by author Katherine Wei's book, *Second Daughter*, about growing up in the tumultuous period of pre-revolutionary China and moving from place to place to escape the Japanese invaders?

While it is the latter story that is planned for a feature film, there is only one Katherine Wei, not four, who has lived all these experiences.

INVESTORS

Vibrant, self-assured and extremely frank, she visited San Francisco recently to help drum-up investor interest in the project.

The backers of the film are a fascinating mix. The co-producers are Berkeley resident Audie Bock, author of many articles and books on Japanese cinema and a founder of East-West classics, a distribution and production company; and Ted Shen, a teacher at the University of Chicago and a writer and film critic for the *Chicago Reader*.

The screenwriter is film scholar and author David Thomson, whose soon-to-be-published biography of Warren Beatty is sure to be controversial.

Story consultant is Wayne Wang of *Dim Sum* and *Chan Is Missing*, currently directing his third feature film, *Slamdance* in Hollywood. Wang, depending upon scheduling and other factors, is a possible choice for directing the film, according to Bock.

PEIPING-BORN

Born in then-Peiping to a independently-minded university professor father and a mother who was extremely influenced by Western ideas, Kathy Wei crisscrossed China during the period of the book, 1930-1949.

After the Japanese invaded China, her family made a thousand-mile journey to Hunan, where her grandfather owned vast estates and mines and ruled a fiefdom surrounded by his concubines.

Her father, by saying that he would not "rule" after her grandfather's death, exacerbated rivalries between the immediate family and other relatives.

The family travelled to the provisional capital of China in Chungking to rejoin their father in 1943 and, after the Japanese surrender, moved to Shanghai, where the young Katherine took part in anti-governmental demonstrations and applied to nursing school.

The anti-government activism worried her parents and their concern and the execution of her friend Lao Chang, the family cook, as a Communist sympathizer, resulted in her leaving for study in the US.

Engaged to the brother of a highly-placed official of Chiang Kai-Shek's government who awaited her in New York, she left China on April 29, 1949, less than six weeks before the Communists took over Shanghai.

32 YEARS

She did not see her parents again for 32 years, until 1981, when her father, broken from years of suffering, was dying. Her mother died also within a year.

Wei in her Bay Area visit said that she feels that "the personal life of a private citizen" who travelled so extensively in China during this turbulent period makes her book and a filmed adaptation unique.

She described how she went back with trepidation to China to see her dying father.

"I went back all alone and used my maiden name. I didn't really have any bitterness (Her father had been under attack as an intellectual in both the "Great Leap Forward period in China in the late 50's and later during the Cultural Revolution. In fact he had to work in the same university where he was the head librarian, as a janitor during the Cultural Revolution.) I had let no one know I was coming, but the vice mayor of Canton greeted me with a limo.

PARENTS' HOUSE

"I stayed at my parents' house, with rats and no running water. In a way I wished I hadn't gone back. When I left China, my father was vivacious and handsome and my mother was pretty. But my mother (in 1981) looked bitter. She was never happy in her life. She always wanted to go to America.

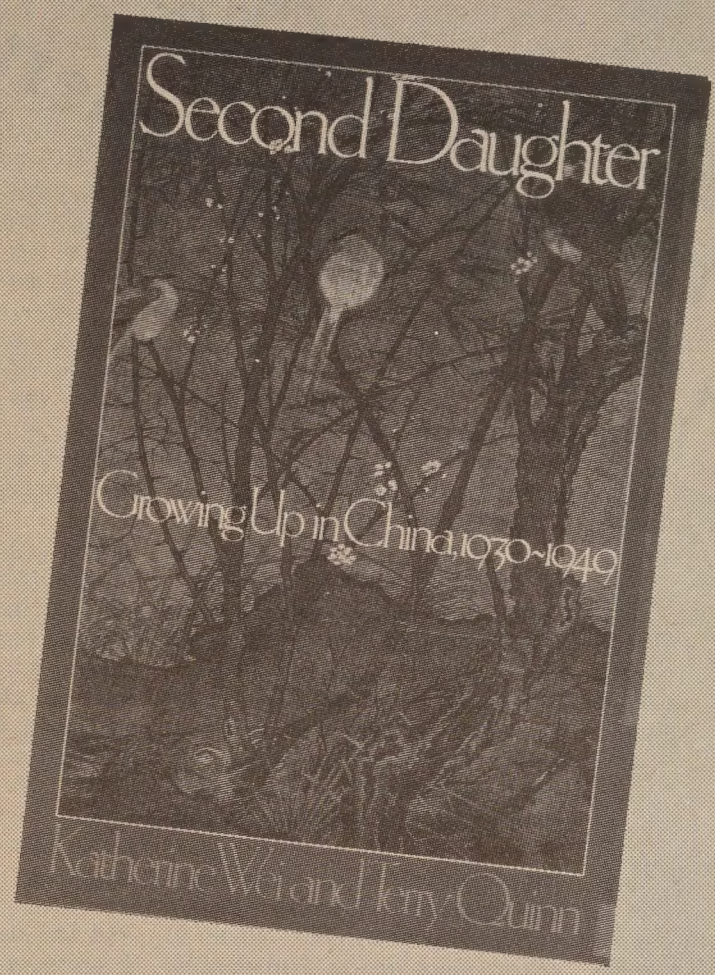
"I never had a good relationship with my mother when I was young. And when I went back to China we found out that we still couldn't stand each other."

"I'm really excited about this (movie) project, but I don't want it to be my pet project. I want it to stand on its own two feet."

According to Bock, she and Shen are forming a new company to produce the film and they have a major American distribution deal lined up. Filming will be done in China. Wei's contacts have been helpful in gaining the approval of Chinese officials. Playing bridge with Deng, who she calls an intense bridge player, doubtless didn't hurt.

For now there are more bridge games with her long-time partner and fellow world champion Judi Radin, commuting back and forth from Houston and New York for her husband's shipping company, and work with organizations fighting child and drug abuse.

Second daughter's active career in the US is a prime prospect for a second book and a sequel to the movie.



WORLD THEATRE
AUGUST 14–27
八月十四日至二十七日隆重上映
MY FAMILY
八喜臨門
showtimes: 12:00, 3:30, 7:00, 10:20

plus co-feature:
SILENT ROMANCE
1:40, 5:10, 8:40
同場加映：
伊人再見
Next Attraction:
THE QUEEN OF TIBET
- an adventure love story filmed on the Silk Road and Tibet
下期預告：
文成公主
Cantonese with English/Chinese subtitles
644 Broadway S.F. 391-1393

CASTING FOR A FEATURE FILM

A director from MIAMI VICE is seeking Asian actors.

Male 18 to 25, female 16 to 21 to star in a Street Lite Production feature film to be shot in New York City this fall.

Send any recent photo, address and phone number by August 27th to Carolyn Zecca, c/o the Fairmont Hotel, Nob Hill, San Francisco, CA 94106.

The College Challenge for Three Chinese American Students

BY WAI-SHAN LEUNG

The stereotype of the Asian and particularly the Chinese American student is of a studious individual with little interest in outside activities. But Chinese Americans are as diverse as students in other ethnic communities. We present these profiles of three students to show their diversity and to indicate our desire to get more points of view of young Chinese Americans in East/West. - Ed.

Derrick Lin

"I'm not being conceited, it's just Lowell wasn't that much competition for me," declared Derrick Lin, Lowell High School, Class of 1986.

Lin, an immigrant from China just four and a half years ago, has been accepted by some of the top colleges in the country.

After gaining admission into Stanford, Harvard, Massachusetts Institute of Technology, and UC Davis and UC Berkeley, Lin didn't even think twice when Princeton rejected him.

"Well, my Harvard acceptance came with my Princeton rejection. I was sad that I didn't get into Princeton but I was happy that there were fewer schools for me to choose from, which makes it much easier," Lin explained.

He later confessed, "I would have been really crushed if Berkeley didn't accept me, because I used Berkeley as a back-up, but I wasn't too sure about that, so I also applied to Davis. Still, I was very much ready to accept the fate."

"My Princeton interviewer told me, 'I would bet money that you will get into every single college you applied to.' He was right except for his own school. But after he said that, I had more confidence in myself," Lin said.

Lin decided on Stanford over Harvard because of the former's better engineering program. "At first I was excited about going to Stanford, because I really didn't expect to be accepted [there]."

He continued, "I understand Stanford is much harder than Lowell and I know I'm going to have to depend on myself. But I hope I do well there too."

Lin received national coverage when NBC Nightly News with Tom Brokaw devoted a segment to an investigation of why Asian students are so successful, but Lin was disappointed at the depiction of Asian students by the program.

"The correspondent was surprised that I've only been here for four years and was pretty interested in my story and my family's story. But he portrayed me the way he wanted me to be. He said that bowling was my only activity, not one of my activities. He wanted to think that I did homework all the time," Lin explained.

Lin seems to fit the stereotype of an Asian student who wears glasses and dreams of becoming an electrical engineer, but Lin is quick to emphasize that that is only one part of the picture.

"That's a horrible stereotype. I don't think that's true, I don't think I'm a bookworm. I have a lot of social activities," he said.

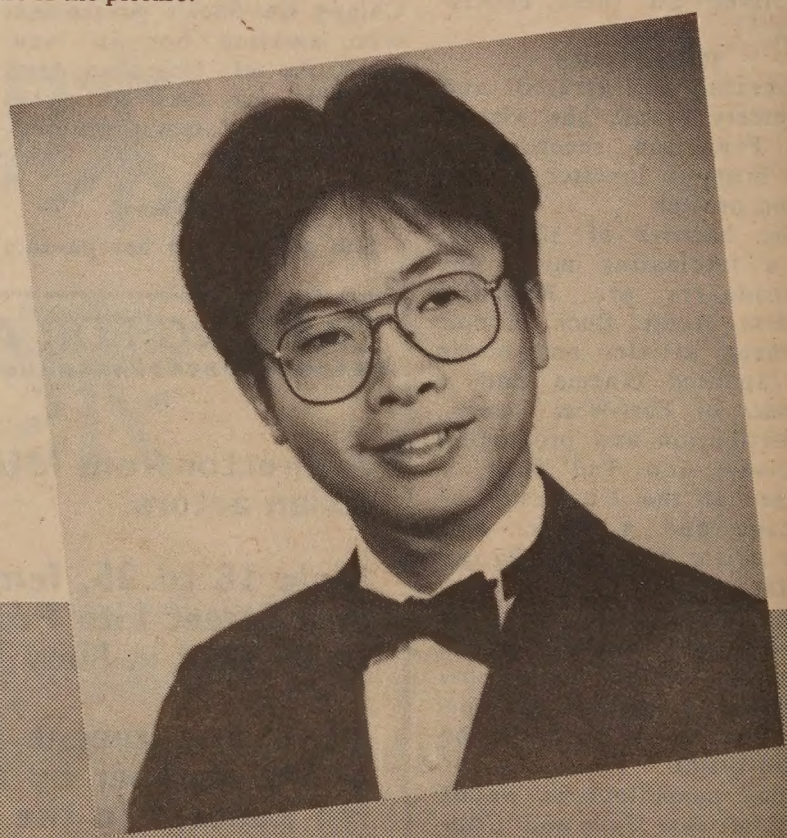
Besides being the president of the Group Athletic Association and secretary of the school's chapter of the California Scholarship Federation, Lin also participates in forensics, concentrating mainly on the historic Lincoln-Douglas debate.

Lin does offer some ideas as to why Asians are such successful students. "I don't know if it's the experiences, the dual leverage or the values of life that make Asians better students, but I think that because Asian families tend to stay together, the kids don't have to deal with divorces and they are emotionally more balanced, more settled down for homework."

"Also, the importance of education is [a tradition in the Asian communities] and if you hear it enough, you develop a clout about education being important, at least some people do," Lin continued.

Lin later revealed that it was only after his sophomore year that he became active and "decided to do other things."

"I guess then I was a semi-bookworm, but after I got involved by getting a summer job and joining JA [Junior Achievement] and participating in internships, I realized I like talking to people and so continued to stay involved," Lin explained.



Elizabeth Der

"I bought two sets of extra-long bed sheets and a reversible comforter already," said 18-year-old Elizabeth Der.

"My roommate is also from San Franciso and we agreed to sign up to be each other's roommate preference," she continued, never showing a sign of the normal anxiety that is so natural with this period of adjustments.

A well-rounded student in high school, she contends she really didn't have time for anything other than her studies. "I really don't have any hobbies. I mean, I ride my bike but I wouldn't call that 'cycling,'" said Der.

Der was involved in student government and held the offices of sophomore class executive council representative, junior treasurer, and senior student activities chairperson. In the school's honor society, General Service society, Der served as senior advisor coordinator, organizing a team of 12th-grade club members in welcoming and orienting the incoming class of freshmen.

She ranked in the top 15 academically in her class. George Washington High School awarded Der the coveted Ernest J. Cummings Award in recognition of her scholarship and service.

Born and raised in LA, she is looking forward to returning to Southern California. Der will be attending UC Riverside, and plans to major in the highly competitive Biomedical Sciences Program. She hopes to become an obstetrician/gynecologist.

After participating in the Medical Apprenticeship Program (MAP) sponsored by Enterprise for High School Students, Der made her decision to go into the medical field.

"The MAP program allowed me to work with kidney dialysis and I got some real insights into how a hospital runs and how it works. I learned about the people and the patients. And I had the opportunity to see childbirth and other general operations," Der explained.

Her aspirations have never been to attend a name college. She explained, "Any UC [school] is adequate. Any one of the campuses is fine. Cal is much harder to get into, because of more applicants and, then, it's more selective. I don't really care though, because the requirements to get into UCR are not easy. I don't care about the name."

"I like the weather down there, too," Der added.

Stacy Mar

Another graduate from George Washington High School, Stacy Mar is planning to attend City College of San Francisco in the fall.

George Washington High School was able to offer her various vocational classes to develop her interests as well as her talents. Mar has chosen courses centering around her goal of becoming a commercial or graphic artist. She has taken many art and shop classes, including woodshop, design, drawing and graphics arts.

Among her awards, she has received a Certificate of Achievement in her design, advanced woodshop and advanced art classes.

Her excellence in woodwork resulted in her receiving the Golden Hammer Award. Mar was the first girl ever to receive this special award.

Mar maintained all A's and B's and her class elected her "Most Talented."

Her short-term plan at this time is to attend an art college after two or three years at CCSF.

Mar is also interested in pursuing a totally different career—cooking. She will be investigating CCSF's acclaimed Hotel and Restaurant Management program. Mar's interest in food developed from her personal medical problem, which restricts her to a salt-free diet.

"More than I like art, I like to eat! After watching on Channel 9 [the local PBS station] the Great Chefs of San Francisco, New Orleans and New York, I realized they work really hard at preparing a meal. I mean, if the food is ugly, no one's going to eat it. And also, because of my medical problems, I've become even more interested in cooking."

"I dream about—well, it's a far-out thing—learning art and cooking in France. But then I would have to take French and I kind of have a short retention span," Mar concedes.

With her goals, Mar might be hindered by a four-year college. Mar explained, "Art history is not what I want to do. Art school on the other hand can offer instruction in free-lancing, art direction, and even wood sculpturing. A university can't really get down to the nitty gritty; in fact, you could lose your skills, when they should be developed."

Among the complications of moving away to attend an art school is the ever-present health problem. Though her chronic illness is in remission at this time, Mar must watch her salt intake and also her general diet. Going away to college would mean leaving the care of the doctors who have treated her in the past.

A native of SF and a second generation Chinese American, Mar is totally Americanized. She said jokingly that the only thing she can say in Chinese is "Give me money!"

"Everybody wants to go to a good college. Well, I've never wanted to go to a college with a good reputation, just a good vocational school where I could develop my skills. I want to do something I can enjoy. I can't stand the thought of being stuck in a job that I hate just for the money," said Mar.

"My parents are really supportive. Whatever I want to do, they'll back me up, even if I take a year off."

AQUARIUS RISING

Howard Jan, Shortstop, Joins Angels

By CAROLE JAN LEE

Howard G. Jan, businessman, sportsman, husband, father and grandfather, was called by his coach to join the Angels on Sunday, August 10. It is assumed that he will play shortstop, the position which won him a reputation up and down the Sacramento Valley in the 1920's and 30's. He started with the Sonora Club Team in the Mexican-American league in 1923; played for the Nippon Stars, and was the founder of the Chung Wah Baseball Team. They won the 1934 City League Championship and were invited to play against inmates in Folsom Prison. Howard Jan was credited with bringing baseball to China in the 1930's and was known for his prowess on the field as a shortstop and a long-ball hitter.

He was my Dad.

His father, Jan Wai, brought his mother and his six siblings from Canton, China, in 1912. They settled in Sacramento, where his father established the Wing Lee Meat Company. His father expected his four sons to carry on the family business, so Howard started working there at a very young age. When he was in high school, he used to make meat deliveries early in the morning before school. In exchange, he was able to use the truck at night and many an evening was spent with his buddies going out to the local watering holes, getting a little high and singing all night in the back of the Wing Lee truck! Wing Lee Meats is now being managed by the third generation of Jans.

He was a founding member of the Sacramento Chinese Golf Club and was active in the Chinese Senior Golf Club. He loved to fish and started a fad among his fishing friends: a fish pond in the back yard with black bass which he caught. A bright light bulb hanging over the pond attracted bugs, which the bass leaped up to eat. During his retirement years, duck hunting became a passion with him. A year ago, when cancer began to give him problems, his one goal was to hunt another season, and he did.

He was also a charter member of the Capital Lions Club and he was honored by them two years ago for his years of community service.

FAILING HEALTH

It was only two months ago that the ravages of the spreading cancer began to eat away at his once healthy body. When home care became too difficult, he was admitted to the hospital. The family kept a 24-hour vigil by his bedside; I spent his final night with him. Trying to sleep on the cot the hospital provided was not easy. I would listen to his uneven, gargling breaths; I could hear the ever-efficient nurses shuffling in every two hours; I was aware that he was not crying in pain when they turned him from one side to the other. I sang hymns to him, not certain if he could hear me; I assured him that he was loved and that we were now praying for his release from pain and suffering.

The coach called his number the next afternoon.

A GRAND SEND-OFF

We had a celebration of his life—as he had wanted us to—with over five hundred of his family, friends, and business associates. Ray Kwong recounted how, as an eleven-year-old bat boy, he looked up to Howard as his hero. At the end of his eulogy, the strains of "Take Me Out to the Ball Game" filled the church and brought the perfect touch of lightness to the day.

My Dad's closest friend was probably my brother, Art. Not only did they work side by side in the business for over thirty years but they were golf, fishing and hunting partners. This is how he remembered Dad:

"Gentleness was a way of life with him, and honesty was as natural to him as eating and breathing. To him, caring wasn't something you talked about, it was something you did every day. These aren't spectacular things, of course, unless you're lucky enough to be allowed to live with them. Then you realize that they're a lot more enviable than money or fame, neither of which Dad ever wanted anyways."

Chinese Women

Continued from page 5

their parents, promised in marriage, or signed as indentured servents. Few lived long enough to escape their situations. The rugged society in America left ehm only prostitution, cooking or maid work as their only employment.

Some who did survive were given refuge by missionaries. The rugged society in America left them only prositution, cooking or maid work as their only employment.

CHINA MARY

Another exception in the book is China Mary, who saved enough money to travel to Canada and then to Sitka, Alaska, where she ran a restaurant and married twice.

"In this book," said Yung, a former associate editor and columnist of *East/West Newspaper*, "I wanted to give an accurate impression of Chinese American women. And for those Chinese American women who read the book, I wanted to give them the pride to become women warriors."

Presently, Yung is working on her PhD in the Asian American Studies Program at UC Berkeley. Her dissertation will be on the social activism of Chinese women 1900-1945.

The book sells for $24.95, cloth, and $12.95 for the paperback.

Chinese Chamber Votes To Oppose "English-Only"

SAN FRANCISCO - The Chinese Chamber of Commerce on August 12 passed a resolution opposing Proposition 63, the "English-Only" measure on the November ballot.

The Chamber also pledged to raise $10,000 to build a Chinese-style kiosk in Chinatown.

Tommy Toy's

HAUTE CUISINE CHINOISE

ELEGANT CHINESE CUISINE

655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

EVENTS

SATURDAY AUG. 23

10 am

Gilman Louie, candidate for SF Board of Education, will meet voters at five Safeway sites in SF -- 7th and Cabrillo; Webster and Geary; Marina Safeway; 30th Ave. and Noriega; Market and Dolores. Free balloons, speech.

10 - 11:30 am

Sushi making demonstration by Koichi Shuraku, including techniques, equipment, ingredients. Asian Branch Library, 449-9th St., Oakland. Reservations needed by Aug. 23. 273-3400.

1 - 4 pm

Book party and bilingual slide show to celebrate publication of Judy Yung's new book, *Chinese Women of America: A Pictorial History*. Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St., SF.

3 pm

Lecture on "dBase II, an Introduction," by D.J. Tjandra. Chinatown Branch Library, 1135 Powell St., SF. Free. 989-6770.

7:30 pm

Second annual SF/Shanghai Friendship Basketball Games. Kezar Pavilion, SF. 558-2164, 433-8200.

8:30 pm

"Not My Fault" Asian Am. comedy group. Ohana Cultural Ctr., 4345 Telegraph Ave., Oakland. $4. 658-1868.

AUG. 23 - 24

8 pm

"Juke Box: Music to Live By," a live musical radio drama and multi-media performance featuring Danny Glover, Nobuko Miyamoto, others. Broadcast live on KPFA FM 94.1 radio.

SUNDAY AUG. 24

2 pm

"Juke Box: Music to Live By." See above. Matinee performance added because of advance sellouts. Laney College Theater, 900 Fallon, Oakland. $15. 658-5618.

MONDAY AUG. 25

6:30 - 8:30 pm

Delegation of 20 poets, educators and writers from Taiwan, and entertainment by Poetic Dance Theater Co., sponsored by Artists Embassy International. Father Alfred Ctr. for the Arts, 50 Oak St., SF. Reservations and information: 626-6974.

TUESDAY AUG. 26

9:30 am

Alameda County Bd. of Supervisors open forum on whether to oppose Prop. 63 (English-only). Speakers welcome. 1221 Oak St., 5th Fl., Oakland, CA. 465-3271.

7 pm

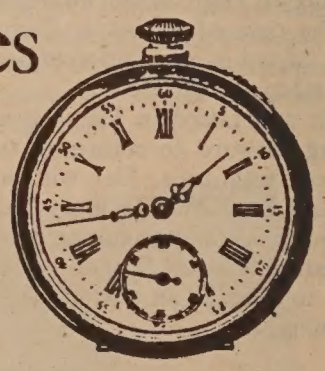
Barristers Club of SF presents a talk on tenant-landlord problems, moderated by Jesse Valencia. John Adams Community College Center Auditorium, 1860 Hayes St., SF. Free. 392-3960.

SATURDAY AUG. 30

8 pm

Concert by singer/songwriter Patricia Shih. Christ United Church, 1700 Sutter St. (at Laguna), SF. $4.

Remittances Paid Within 24 Hours!



Unlike larger banks, we know you as an individual, not as a number.

That's why Bank of Trade can process remittances for you within 24 hours. Why our International Division, whatever your needs, serves you better.

When you wish to transfer funds, obtain a letter of credit, or require collection services, let us take care of you.

Better and faster, with personal attention.

BANK OF TRADE
1001 Grant Avenue, San Francisco, CA 94133 · (415) 982-3570
Member Federal Deposit Insurance Corporation

INDIAN ART

– a challenge to the senses

Comic "Dancing Ganesa" in "Essence of India."

By SALLY SWOPE

"Essence of Indian Art," an exhibition of two hundred paintings and sculptures at the Asian Art Museum, is challenging to the senses regardless of one's understanding of Indian culture. It focuses on the idea behind the object and how the artist conceived it.

The exhibition was put together by an Indian scholar, Professor B. N. Goswamy from Panjab University, from public and private collections. He presents a refreshing premise: good art communicates feelings and the best art transcends both the time and culture in which it was made. The exhibit has room after room of dazzling, jewel-like paintings and sculptures in ivory, wood, bronze and stone from sites and temples.

While some artworks communicate clearly—whether erotic, comic, pathetic, furious, heroic, terrible, odious, marvelous or tranquil—others seem ambiguous. The delight in experiencing the feeling and suddenly understanding it is called by Indians *rasa*. These nine emotions also form a framework of cogent theory about Indian music, drama and visual arts.

The sculptures and paintings are creatively displayed in nine distinct galleries painted a color specific to each rasa. Viewers shouldn't be discouraged by the dim lights that make viewing the magnificent miniatures difficult. A full appreciation of the gut-level perceptions can be obtained through reading the well-illustrated catalogue.

Artists frequently illustrated well-known literary works such as the *Ramayana*, one of India's two great epics (a hero myth about Rama who saves his abducted wife, Sita), or the *Rasamanjari* (*The Cluster of Delights*), poetry about the nuances of love written during the 15th century. Many small-scale paintings in this series are on display. At one time, 130 leaves existed illustrating all verses. Currently an Indian art gallery holds 62 leaves and public museums in London, Srinagar and Boston contain others.

STYLIZED CONVENTIONS

In "Whom Even the Snakes Could Not Frighten on the Way: The Abhisarika," the Sanskrit on the brick-red border identifies the particular verse. The artist portrays a regal man and woman in stylized conventions of beauty and fashion. Representing archetypes of the lover and the beloved, they sit entranced with each other on a lovely patterned lavender, blue and red flowered rug. Like the Japanese painting and print convention of removing the roof and looking down on a scene, this Indian painting creates intimacy by removing the wall separating us from the privacy of shared moments of affection. Using flat planes of space, the artist creates depth and reinforces it with the window behind the lovers.

In another painting in the Pahari style, a lovely woman with passion in her heart runs through the night's rain to meet her lover. In this painting, long slender snakes lurk in the night's blackness behind a delicate veil of rain to remind of the difficulties she encountered.

This painting provides a glimpse of daily court life in the late 17th century in the Pahari region or mountainous Northwest. It was a time when early Ch'ing court painters presented large extended families in elegant interiors, dressed in the finest embroidered silks, but romantic love was never as boldly presented in Chinese court painting as in these primitive Indian miniatures.

FANCIFUL

This painting seems straightforward compared to "Vyala: An Imaginary Beast," which conveys an angry, stand-back posture. Like a tiger, it also seems related to the Chinese dragon and has a fanciful presence. Made of stone in the 13th century, it conveys Surrealistic imagery like that found in "Sharabha, Subduer of Narasimha," a bizarre painting from the early 19th century.

It presents a man-lion with two hands, two green wings, a bushy tail and five miniature protectors and demons immersed in its body. Many snakes crawl across its skin as it floats in a golden glow against a pale-blue sky framed by a black border within a lavender one. Like Bosch, Blake, Dali and Klee, this anonymous artist draws fanciful and frightening imagery from the collective unconscious of dreams.

Besides this rich exhibit, the Asian Art Museum will host many performances of Indian music and dance as well as films and lectures. Until the display ends on November 9, tickets are available at the door only on Mondays. Otherwise, admission is by tickets, which are available by charging them with Teletron at 392-7494. The cost is $4.50 for adults and $2.50 for seniors and kids ages five to seventeen. Children under five are admitted free.

RESTAURANT

Manager/Assist. Manager

For large and prestigious Chinatown restaurant. English and Cantonese required. Send resume and salary request to East/West Newspaper, Attn: Restaurant Jobs, 838 Grant Ave., #302, SF, CA 94108.

CLASSI-ADS

"MEDICAL TRANSCRIBER, California Mens Colony, P.O. Box 8101, San Luis Obispo, CA 93409-0003. $1539-1804 month. Requirements: EITHER: In the California state service, one year of experience performing the duties of an Office Assistant II (Typing), Range A (formerly Clerk Typist II, Range A); OR two years of experience in typing and clerical work, at least one year of which shall have been in work of a medical nature requiring the transcription of dictation from a dictating machine on medical matters and the preparation of a wide variety of medical records and reports. (Academic education above the twelfth grade may be substituted for the year of required general experience on the basis of either (a) one year of general education being equivalent to three months of experience; or (b) one year of education of a business or commerical nature being equivalent to six months of experience.) FINAL FILING DATE: 8-31-86. EXAMINATION DATE: 9-16-86. It is anticipated that interviews will be held immediately following written exam. For additional information contact the Personnel Office (805) 543-2700, Ext. 7942. Applications must be submitted on a State application available at your local Employment Development Department office. An affirmative action employer offering equal opportunity to all regardless of sex, race, religion, ancestry, disability, age or sexual orientation."

Animal Attendant -- Exper. handling animals req'd. Duties incl. cleaning kennels, feeding, lifting. Apply SF/SPCA, 2500-16th St. SF 94103. EOE.

"REGISTERED NURSE I
$1970 - $2598
REGISTERED NURSE II
(1 Year Nursing
Experience Required)
$2112 - $2787
California Mens Colony, P.O. Box 8101, San Luis Obispo, CA 93409-0003. All applicants must possess a valid license to practice as a registered nurse in the State of California. Excellent benefit package and uniform allowance. For additional information contact the Personnel Office (805) 543-2700, Ext. 7942 or K. Requa, Nurse Recruiter, Ext. 7958. FINAL FILING DATE: 8-31-86. INTERVIEWS WILL BE HELD: 9-11-86. Applications must be submitted on a State application available at your local Employment Development Department office. An affirmative action employer offering equal opportunity to all regardless of sex, race, religion, ancestry, disability, age or sexual orientation."

INTERPRETER
State of California exam for Administrative Hearing Interpreter; Arabic, Japanese, Cantonese, Korean, Portugese, Tagalog & Vietnamese. Information call (916) 924-2300. Final filing date: Sept. 5, 1986.

REAL ESTATE

23 UNIT MOTEL located in beautiful Central Washington State. Owner retiring. Terms available (509) 925-9744.

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A Community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

Wanted Models/Actors

How Do I Get Started? Where Can I Get Work?

FIND OUT HOW THE PROS EARN
$100.00 PER HOUR
and more!!!

Now you can get details on JOBS, INTERVIEWS, CONTESTS, ETC. *A.M.A* is for men and women of all ages. EXPERIENCE IS NOT NECESSARY. Find out the real WHO, WHAT, WHEN, WHERE & WHY of professional MODELING AND ACTING.

A.M.A. is also searching for models & actors to use for our own commericals, videos, etc. So R.S.V.P. ASAP!

To get your FREE information package on professional modeling & acting which covers some of the following:
- JOBS • NEWSLETTERS
- CONVENTIONS • AGENCIES
- SCHOOLS • COMPETITIONS
- AGENTS • CONTESTS
- VIDEOS • EVALUATIONS
- INTERVIEWS • HOW IT REALLY IS & MORE!

Send $5.00 to cover postage, printing & processing along with your COMPLETE name & address CLEARLY PRINTED on a 3x5 card to:

American Model Association
Box 4300
Hollywood, CA 90078

BONUS: ★ ★ ★ First 1000 responses receive a FREE sample copy of *A.M.A.* Newsletter.

How to get an agent? What to expect? Are contests worth it? How & where can I get work?
(A.M.A. is not an agency or school)

A MUST FOR ANYONE WHO WANTS TO MODEL OR ACT

CLASSI-ADS

LOTTERY TICKETS

Lottery entry tickets for sale. $375 or best offer. 668-5811. Chance for Big Spin

---

INTERPRETER

University of the Pacific Dental Schools Children Clinic needs P/T Mandarin/Cantonese Interpreter with good English communication skills. 929-6550.

Sales

SALES MANAGER

East/West Journal is offering an excellent opportunity for a professional ad salesperson. Responsibilities include making sales call, developing new commercial accts., maintaining existing accts; and working closely with the Business Manager in the planning & execution of sales strategies.

Qualified individual should have a minimum of 2 yrs. exp. in a progressively responsible sales position and an ability to work independently with minimum supervision; knowledge of Asian cultures helpful but not necessary. Salary + commission with potential of $36,000. +. Please send resume to: Personnel, East/West Journal, 838 Grant Ave., Ste 302, S.F., CA 94108.

Monogram Mach. Opr., P/T. Will train. Sewing exp. are req. 547-2816 (D), 841-9476 (E).

Monogram Bus. 5 yr. old. 3 yr. lease. Piedmont Ave., Oak., 547-2816 (D), 841-9476 (E).

Administrative Assistant

Commty. clinic seeks AA for clerical support, office mgemnt., lt. bkkpg. Starting salary: $17,315. Resume to: Asian Health Services, 310 - 8th St., Suite 200, Oakland, CA 94607. EOE.

Models wanted for upcoming fashion show. Exp'd or will train. Oakland Modeling Co., (415) 638-0554.

VETERINARY ASST. AHT &/ or exper. req'd. Duties incl. surgery asst., admitting, treatment, care & cleaning. Apply SF/SPCA, 2500-16th Street. 94103 EOE

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 99890

The following person(s) is (are) doing business as D L Trading Co., 486 - 12th Avenue, San Francisco, CA 94118:
Lien Bach Luu, 486 - 12th Ave., San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business: 08/05/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lien Bach Luu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 05, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 99357

The following person(s) is (are) doing business as Pretty Girls' Boutique, 1123 Grant Avenue, San Francisco, CA 94133:
Kanny Wong, 1237 Green St., San Francisco, CA 94109.
Winnie Lee, 1237 Green St., San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: 07/01/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Kanny Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 16, 1986.
Pub. dates: July31,Aug.7,14,21,1986.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 100194

The following person(s) is (are) doing business as Sia Ink, 1760 Pacific Ave., Suite 4, San Francisco, CA 94109:
Siamak Bayai-Makou, 1760 Pacific Ave., Suite 4, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Siamak Bayai-Makou
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 15, 1986.
Pub. dates: Aug.21,28,Sept4,11,1986.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 100019

The following person(s) is (are) doing business as W. C. Construction, 253 Lexington Street, San Francisco, CA 94110:
Wing C. Leung, 253 Lexington St. San Francisco, CA 94110.
Date registrant(s) commenced business: 08/15/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Wing Cheong Leung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 11, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 99922

The following person(s) is (are) doing business as Lucky Sewing Company, 972 Mission Street, 4th Floor, San Francisco, CA 94103:
Patricia Chow, 1330 Kearny St., San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Patricia Chow
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 06, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 861182

IN THE SUPERIOR COURT OF
THE STATE OF CALIFORNIA
IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
In the Matter of the Application of
DRAGON TIN LOONG SIU, a minor by and through the guardian
YUK HING LOW, mother
For Change of Name
The application of DRAGON TIN LOONG SIU, a minor by and through the guardian YUK HING LOW, mother for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that DRAGON TIN LOONG SIU has filed an application proposing that his name be changed to KEVIN TIN LOONG SIU from DRAGON TIN LOONG SIU
Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 10th day of September, 1986, at 9:00 o'clock a.m. of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.
It is further ordered that a copy of this Order be published in the East/West Journal, a newspaper of general circulation printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.
Dated this 22nd day of May, 1986
VICTOR M. CAMPILONGO
Presiding Judge of Said Superior Court
Dragon Tin Loong Siu
2115 Mason St., #A
San Francisco, CA 94133
In Pro Per
Pub.Dates:July31,Aug.7,14,21'86.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 100104

The following person(s) is (are) doing business as Geary/Mason Investment Co., 3410 Geary Blvd., Suite 237,, San Francisco, CA 94118:
Keith Kai Tsu, 818 - 36th Ave., San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Keith Kai Tsu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 13, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 99955

The following person(s) is (are) doing business as Y-W & L Associates, 548 Lombard Street, San Francisco, CA 94133:
Alfred L. Wong, 548 Lombard St., San Francisco, CA 94133.
Loretta J. Wong, 548 Lombard St. San Francisco, CA 94133.
Cynthia L. Wong, 548 Lombard St. San Francisco, CA 94133.
Angela Lee Lee, 282 - 25th Ave., San Francisco, CA 94121.
Jeffrey Kim Lee, 282 - 25th Ave. San Francisco, CA 94121.
Roger Kay Yee, 6861 Greenhaven Dr., Sacramento, CA.
Anita Lee Yee, 6861 Greenhaven Dr., Sacramento, CA.
Date registrant(s) commenced business: 08/07/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Alfred Lee Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 07, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 99505

The following person(s) is (are) doing business as Sam Lok Restaurant, 655 Jackson Street, San Francisco, CA 94133:
Sam Lok Company, Inc. -- a California corporation, 655 Jackson St., San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business: 07/22/86.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Bing K. Lock, President Sam Lok Company, Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 22, 1986.
Pub. dates: Aug. 7, 14, 21, 28,1986.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 99535

The following person(s) is (are) doing business as P & W Coin-Op Laundry, 72 Sixth Street, San Francisco, CA 94103:
Frank L. Wong, 3494 Torino Ct., Concord, CA 94518.
K.C. Patel, 74 - 6th St., San Francisco, CA 94103.
Date registrant(s) commenced business: 07/22/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Frank L. Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 23, 1986.
Pub. dates: July31,Aug.7,14,21,1986.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 99565

The following person(s) is (are) doing business as Michelle Marie's, 385 Oyster Pt. Blvd. #11, So. San Fran, CA 94080:
Michelle Marie DeFors, 137 Palm, #4, San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Michelle DeFors
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 23, 1986.
Pub. dates: July31,Aug.7,14,21,1986.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 99680

The following person(s) is (are) doing business as Cinema Times, 1700 Post Street, San Francisco, CA 94115:
Elberta Lee, 1700 Post St., San Francisco, CA 94115.
Robert Lee, 1700 Post St., San Francisco, CA 94115.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Elberta Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 29, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 99987

The following person(s) is (are) doing business as United Thread Supply Co., 236 Townsend St., San Francisco, CA 94109:
Richard H. Lac, 1106 Bush St., #202, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: 01/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Richard H. Lac
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 08, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 99994

The following person(s) is (are) doing business as Taterhill Press, 49 Cumberland, San Francisco, CA 94110:
Billy Ray Boyd, 49 Cumberland, San Francisco, CA 94110.
Date registrant(s) commenced business: 06/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Billy Ray Boyd
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 08, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

STATEMENT OF ABANDONMENT
OF USE OF FICTITIOUS
BUSINESS NAME
File No. 90651

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Michelle DeFors Catering, 855 Folsom St., San Francisco, CA 94107.
The fictitious business name referred to above was filed in the County of San Francisco on: August 8, 1985.
Michelle DeFors, 855 Folsom, San Francisco, CA 94107.
This business was conducted by an individual.
Signed:Michelle DeFors, Owner.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 23, 1986.
Pub.Dates:July31,Aug.7,14,21,1986

STATEMENT OF ABANDONMENT
OF USE OF FICTITIOUS
BUSINESS NAME
File No. 84839

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Happy Garden Restaurant, 3721 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118.
The fictitious business name referred to above was filed in County on January 4, 1985.
King Yee Choy, 942 Kirkham St., San Francisco, CA 94122.
Man Ton Toy, 1327 Leavenworth St., San Francisco, CA 94109.
This business was conducted by a general partnership
Signed: Man Ton Toy, Partner.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 06, 1986.
Dates:Aug.14,21,28,Sept.4,1986.

STATEMENT OF ABANDONMENT
OF USE OF FICTITIOUS
BUSINESS NAME
File No. 090817

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Quality Electric, 1204-16th Ave., San Francisco, CA 94122.
The fictitious business name referred to above was filed in the County of San Francisco on: August 16, 1985.
James Jit-Choy Lau, 1204-16th Ave., San Francisco, CA 94122.
This business was conducted by an individual.
Signed: James Jit-Choy Lau.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 14, 1986.
Dates:Aug.21,28,Sept.4,11,1986.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 100126

The following person(s) is (are) doing business as Twin Towers Impex (U.S.A.), 950 Quintara St., Apt. 11, San Francisco, CA 94116:
Ton Go, Jr. 950 Quintara St., Apt. 11, San Francisco, CA 94116.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Ton Go, Jr.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 13, 1986.
Pub. dates: Aug.21,28,Sept4,11,1986.

ESCROW COMPANY NEEDED

The San Francisco Office of the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD) is in the process of contracting for an escrow services provider. The contractor would be responsible for closing approximately 15 to 40 HUD-owned single family properties a month and providing related services. The majority of the properties are located in the bay area counties.

If you are interested in more information or obtaining a bid package please contact Joseph A. Marshall at (415) 556-0547. There is a pre-bid meeting scheduled for August 28, 1986 at 2:00 p.m. in the San Francisco Federal Building (8th Floor). Bid must be received by September 12, 1986 at 4:00 p.m.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 100155

The following person(s) is (are) doing business as Quality Electric, 300 Naglee Avenue, San Francisco, CA 94112:
James Jit-Choy Lau, 300 Naglee Ave., San Francisco, CA 94112.
Date registrant(s) commenced business: 08/16/85.
This business is conducted by an individual.
Signed: James Jit-Choy Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 14, 1986.
Pub. dates: Aug.21,28,Sept4,11,1986.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 99869

The following person(s) is (are) doing business as Cheng Ho Tours, 2623 Mission Street, San Francisco, CA 94110:
Jim Ruei Ming Lin, 2623 Mission Street, San Francisco, CA 94110.
Date registrant(s) commenced business: 05/08/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ruei-Ming Lin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 05, 1986.
Pub. dates: Aug. 7, 14, 21, 28,1986.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 99063

The following person(s) is (are) doing business as Flamingo, 1341 Stockton St., Unit 11, San Francisco, CA 94133:
Lina Kit Chang, 2426 - 26th Ave. San Francisco, CA 94116.
Lynn L.D. Chuong, 3927 Balboa St., San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business: 08/02/86.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Lina K. Chang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 3, 1986.
Pub. dates: July31,Aug.7,14,21,1986.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 99897

The following person(s) is (are) doing business as Grand Enterprise, 2179 - 30th Avenue, San Francisco, CA 94116:
Lynn Lin Fang, 2179 - 30th Ave., San Francisco, CA 94116.
Jimmy Y.L. Chen, 20800 Homestead Road, #15H, Cupertino, CA 95014.
Vincent F. Wang, 2179 - 30th Ave San Francisco, CA 94116.
Anita B.X. Ai, 20800 Homestead Rd., #15H, Cupertino, CA 95014.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Lynn Lin Fang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 06, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 99503

The following person(s) is (are) doing business as Copy-Rite, 156 - 2nd. Street, San Francisco, CA 94105:
Taqi S. Asad, 2239 Oregon St., Berkeley, CA 94705.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Taqi S. Asad
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 22, 1986.
Pub. dates: July31,Aug.7,14,21,1986.

燼餘拾掇

九九

黃河汎區

胡靜廬

前節講到黃汎區，想順便簡潔的說明一下。

一九三八年六月八日，中國軍隊（依稀記得是商震和劉和鼎的部隊）在河南中牟縣的趙口和花園口（隴海綫右岸）掘毀了黃河大堤。本來自洛陽北的孟津到開封東的蘭封、考城間這段黃河的河床，就高出地面六七米，全靠堤防，才免遭汎濫。一旦大堤崩潰，洶湧的黃河大溜，就以「高屋建瓴」之勢，順着賈魯河、渦河等豫東幾條小河奔騰倒灌，一晝夜間，淹沒了豫東十三個縣（見前節）。雖然說這是爲了挽救國家危亡，在國防軍事上不得不作的必要犧牲，可是災情的嚴重，是古今中外歷史上僅見的。戰史上的「焦土抗戰」「堅壁清野」等等手段，受害的不過一城一鎮，甚而是國都，像這種毀田地幾十萬頃，民舍百萬居，人畜不可數計的損失，在那裡都是找不到先例的。中國抗日戰爭史，輕描淡寫，不作真實報告，有的還含混其詞，歸罪於日機的轟炸，講起來是無面目對無辜受害的同胞，應該有所內疚的。

黃河汎濫的情況，除了當時身經這個區域親身得見的軍民人等，不是一投可馬思象導知的。我們在美國電視螢幕上也見過各州鬧水的情形，簡直不是那回事！我隨十三軍部到了豫西內鄉後，還只知道有個黃汎區，仍舊沒有印像，散居在這一帶的災區難民不少，他們慌忙逃命，也說不出所以然，直到一九四一年我調任「魯蘇豫皖邊區戰地黨政委員會」擔任政務處長，黃汎區屬於管區，才親自去汎區邊沿的縣份視察過幾次，所以我可以知道一些情形，因此記下來，使談抗日戰爭的後人，知道有這麼一件慘絕人寰的大事。

黃河水本來就是自西北高原挾泥沙而下的滾滾濁流，到了下游流沙淤澱，常有汎濫，中國歷史上有紀錄的大堤決口，使黃河六次改道，豫東、魯南、皖北都遭受過極大的災害，然而受災面積最廣的，莫過於一九三八年六月的決堤。黃河水含泥沙量就很大，花園口掘開，激流沖挾着平原耕地的泥土，便混合成了泥流（電視中墨西哥火山爆發的溶岩混合泥漿橫流的情象差差類似），因此它淹沒村舍草木，就不是像漲大水那樣簡單，逃生也不那末容易。就是我在隔了三年以後去看，汎區最南面的鹿邑、太康等縣，百分之八十的土地還是泥淖之中，一眼望去，汎區就是一個大泥沼，無邊無際，泥沼中間或有少許高地，殘留下幾棟破屋，有幾個沒逃出來陷在高地上的難民，他們就在那些孤島上自己種點食物，外邊送點救濟，維持孱弱生命。泥沼中也有些水溜，但水道永遠不固定的時時在變遷。人們可以用木筏或小船在水道上駛進去，然而只能跟着隨時改變的水流，任其所之，要再找原來渡口，也許又成沙丘了。泥淖中也不能徒涉，人畜一站進去，就像落進了醬缸，不但無法立足拔腿，而且整個會愈陷愈深，以至于滅頂。所以再强悍的日軍，完全機械化的部隊，到此也無用武之地。然而這是化費了多大的代價呵！

現在事隔半個世紀了。黃河大堤再經修復，那塊幾萬平方公里的荒涼貧脊的黃汎，據說又重見生機了。撫今思昔，我們過來人真是感慨萬端！

說故事　講歷史

唐代的衰亡 (三)

第三十九章

胡靜廬

促使唐朝崩潰的除了藩鎮，還有宦官。藩鎮之亂，養成了軍人的跋扈，把持了地方。宦官之禍，養成了太監的驕橫，操縱了皇室。唐代後期的政權，就是在這裡內外矛盾的夾擊下，苟延歲月的。

宦官的得勢，是從唐玄宗（唐明皇）他寵信高力士開始的。高力士本來只是玄宗的貼身侍從，在誅韋后時立過功，後來楊貴妃入宮，他又得娘娘的愛寵，所以權勢很大，官封到驃騎將軍。雖然高力士爲人謹慎，沒有什麼干預政治，可是破壞唐太宗（李世民）的遺詔：「內侍不立三品官……不任以事」的，是從他開始的。而眞正的宦官參政，應該說是以「安史之亂」爲導因。

安史亂後，皇帝對於外面的將領們心懷疑懼，誰都不放信任，只認爲身邊的太監朝夕相處才是可靠的。於是對內任太監爲「監軍」，對外派太監爲「敕使」，特別是在各軍區派監軍的規定，表面上是幫助解決指揮上的困難，事實上是監視防止部隊的異動，因而在武裝部隊中形成一個軍事指揮系統，一個情報監督系統。就像共產國家實行蘇聯紅軍中的政工制度，軍官只有指揮權，黨代表才掌握眞正的權力。因此監軍是一位極有權威的職位，他的一紙密報，就能直達聖聽，使統帥們罷職丟官，甚而殺腦袋。宦官的勢力，就是這樣强大起來。唐玄宗避安史之亂入川，宦官李輔國隨太子李享去靈武，並經他的慫恿接了帝位（肅宗），後來安史亂平回長安，論功行賞，李輔國受重用，掌握禁兵，控制全國兵權。更另組「神策軍」，是由宦官主持，成爲皇家的禁衛，實權就更加高漲了。當時李輔國、程元振、魚朝恩三大權宦，是權傾內外的。

唐肅宗死後，太子李豫（代宗）即位，以李輔國爲中書令，尊稱爲尚父（尊師如父）而不名，事實大小都要問過他。他常對代宗說：「大家（親近內侍稱皇上爲大家）但內裡坐（在皇宮裡不用管事），外事聽老奴處分！」一手攬權，驕橫到如此地步，代宗聽了還不敢發怒，只能暗地連絡另一個宦官程元振來抵制李輔國，想以毒攻毒，豈知程元振掌了權，其驕橫更甚於李輔國。節度使入朝，如果得罪了程元振，立即就會受貶謫，以致招惹得上下結怨，藩鎮離心。廣德元年（公元七六三年）吐蕃攻長安，關西諸道都不肯出兵援救，唐代宗又被迫狼狽東逃避居陝州。只是郭子儀奮戰勤王，才算保存了社稷。

唐初定制，在太宗時代，對宦官限制很嚴，人數不過二千人，到了玄宗開元天寶年間，宦官穿黃衣（三品官）以上的多至三千人，衣朱紫的（一二品官）也多至千餘人。肅宗以後，就更無限額了。宦官可以持節傳命，代表天子，也可以監授軍隊，指揮節度使，可以立樞密成宰相，封王掛帥，毫無限度。宦官內部，也分宦黨，明爭暗鬥，其爲害更烈。

社區消息

★三藩市教育局屬下學生有六萬五千人，秋季開課定於九月三日（星期三），是日即有午餐供應學童。在秋季始業前一個月，即在八月十四日晚（星期四），教育局先舉行啓業日，此爲該局五年多以來第一次的啓業日，那時正是「三藩市教室教師協會」與教育局談判勞工協約，該協會共有會員教師三千八百四十三人。去年勞工談判幾乎使各學校開不成課。

★東北衛生服務處（士作頓街一五二〇號）舉辦「孕婦育嬰班」，分在八月十五日及九月五日，早上十時十五分至十二時半舉行，粵語講解，加放電影，可以隨時參加。以後此項孕婦班每月逢第一個及第三個星期五舉行。

★華埠女青年會（企李街九六五號）設有「課後輔導班」，定九月八日開課，至一九八七年一月廿九日結束。上課時間爲星期一至星期五，下午三時至五時，每學期學費爲九十元。五號，電話三九七—六八八三）開辦暑期活動多項：

(一)氣功班——分設星期六上午九時半至十一時，與中午十二時至一時半兩班。

(二)社交舞：分爲三班，每週三晚。A初級班，下午六時至七時上課；B中級班，下午七時至八時；C加强班，下午八時至九時。此三班皆爲八週一期，學費卅二元。

(三)絲帶花製作：星期四晚六時至八時，八週一期，學費四十元。

(四)美容班：每週兩晚，分爲A中級班，六時至七時；B初級班，七時至八時半。八週一期，學費卅六元。

(五)插花班：每逢星期四下午五時半至七時半上課，八週學費四十元。

(六)英語會話班：一百班，每週一、四上午上課；二百班週二、四晚六時半至八時上課。隨時插班，歡迎試聽。

(七)基礎圖畫班，每週一晚六時至八時上課。

以上各班，男女均可參加，請即到該會報名。

答讀者問

民歌手組團欲訪問中國

✽三藩市讀者羅順方來信稱，他和幾位友人組成一個小樂團，以演奏和演唱美國民歌爲主，曾在加州各地演出，頗受聽衆歡迎。他問如欲訪問中國，有沒有演出可能，並問需辦什麼手續。

（答）可函北京東四十條甲廿五號「中國對外演出公司」，電報掛號是CPAA。或與中國駐舊金山總領事館聯繫亦可。據我們所知，藝術團體在華演出，要自理旅費和食宿費，門票收入也歸中國對外演出公司。但如你們與美國國務院聯繫，作爲美中文化交流項目之一，則在華期間所有食宿和交通、場地等費用，均由中國方面承担。

「東西報」爲東西報（美國華人刊物）有限公司所出版。一九六七年創刊。經加州三藩市縣高等法院認可刊登法律廣告。本報文字，版權保留。報費每年國內十五元（連郵），國外廿元。社址：三藩市都板街八三八號三樓。
838 GRANT AVE
SAN FRANCISCO, CA 94108
電話：（四一五）七八一——三一九四。
董事會：鄧新民（主席）、高大偉、李麗芳、馬林、劉清華。
出版人兼總編輯：劉池光。
編輯：麥禮謙。
總經理：馬林。
業務經理：洪雪貞。
廣告主任：史賓格。
顧問：胡景儁。

華埠人語

支持雙語服務

在我們的社區中，大多數人在認識「英語爲官方語文」的加州提案第六十三號的背景後，莫不深感憤恨。因爲這提案的支持者針對的是雙語教育、雙語選舉資料等協助移民的服務項目。也可以說，他們是高舉「愛國」旗幟來欺侮新移民和少數民族。

爲了爭取選票，他們不惜大放厥詞，說什麼「新移民懶，不學英語」，「加州將變成多種語文的地方」，「外語危及英語地位」．．等等。事實上沒有人反對美國以英語爲共同語言，我們也從來沒有聽說有人提出以任何一種外語代替英語的。移民到了美國，除了馬上送子女進公立學校學英語外，自己也會盡量設法抽空學習英語。我們華埠也不知有多少教授英語的日班和夜校。從來只見英語班人多班少，而不見學生有機會也不去上課的現象。

雖然移民要學英語，但在初來的過渡期間中，仍是需要雙語的服務。專家們也指出：雙語教育比傳統式教育還要有效，學生們在雙語班中一樣會把英語學好。政府向選民提供雙語選舉資料，也是希望所有選民能參與投票。提供雙語醫療服務和聘用語雙語警員，也是因爲有此實際需要。

如果第六十三號提案獲通過，便會使議會難以撥款給雙語服務。也就是給雙語服務一個致命的打擊。我們社區必要跟其他社區的明理人士聯合起來，反對第六十三號提案！

（劉池光）

故國風光

二〇五、拉卜楞寺

秦儒

當年入西藏，真是「難於上青天」。所以有些渴望了解藏俗的人，往往去蘭州附近的夏河縣，那是一個藏族聚居的地區，特別有馳名的「拉卜楞寺」，是中國喇嘛黃教的六大寺院之一。規模雖不及西藏拉薩的「布達拉宮」（參考本欄第一六三、一六四節），可是和大昭寺相比，並無遜色。窺其一斑，可見全豹，亦是慰情了。

「拉卜楞寺」就在甘肅夏河縣城西二三里處。那裡是南北兩座大山，大夏河就從兩山之間流過，沖積泥沙，成了一塊盆地，水土充足，農業豐富，藏族居民把這塊地方，稱之爲「聚寶盆」。拉卜楞寺便坐落在這裡。按碑記上記載，寺建於清康熙四十八年（公元一七〇九年）是雄才大略的康熙皇帝懷柔邊民的措施。寺的規模很大，佔地達一千幾百畝，看起來接屋連廠，森森一片。主要建築包括有六所「扎倉」藏語的學院），十八個「囊欠」（藏語活佛的公署），十八座「拉康」（藏語的佛寺），其他如「金塔」「辯經堂」「藏經樓」「印經院」等都有較大規模的建築，遍布在山腰一帶。崇樓大厦，金瓦朱牆，莊嚴華麗。其中「壽禧寺」是六層宮殿式的，居全寺最高處，飛檐畫棟，金碧輝煌，更有氣派。殿前有「千手觀音堂」，兩側全是粉牆圍護的僧舍。據說近萬間。寺內收藏的珍貴文物、藏文經典，在全國喇嘛寺廟中也是數一數二的。

六所「扎倉」（學院）大體都是二層建築，都有各自的經堂、佛殿。這些學院分別講授佛教各派學說以及天文、醫藥。所以佛殿所供的佛像各有所宗，並不一樣。經堂是喇嘛唸經的地方，寬大可容納三四千人，平常並不在這裡講學，只是佛教一定的齋期才聚集在經堂禮拜唸經。院側還有茶房，裡面煮茶煮粥的全是幾米口徑的紫銅鍋上十具，誦經期的規模，就可想見了。

十八個「囊欠」（活佛公署）是管理學院的活佛的辦公處和住所，內部設備是很齊全的。有會客廳、有自用的佛殿和經堂。據熟悉內部情形的人相告，「囊欠」的規模按活佛地位的高低而定，有一定的制式，階級觀念是很嚴格的。担位全寺總管的活佛，稱「大囊」，他所在的「囊欠」，佛殿是金頂黃牆，經堂是碧琉璃瓦、紅牆，極其富麗堂皇，比山東曲阜的孔府（孔聖人的私邸）的排場更大。

十八座「拉康」（佛寺），都只供奉佛像或死去的活佛，沒有經堂，一般是平面方形的殿堂，其中以「綠瓦寺」、「壽禧寺」（見前述）、「札木喀爾寺」殿宇高聳，建築壯麗，是突出的。

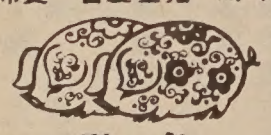
僧舍就是喇嘛的住宅，他們等級的界限非常明顯。貧窮的喇嘛都住在富喇嘛的下房。宗教的教規，這些住宅的外牆一律塗刷白色，門窗一律黑色，外觀上顯得整齊，陪襯着寺院的華貴，封建意味，民族風格特別强烈。

社區消息

★安老自助處爲籌募經費，每年舉行舞獅，沿門勸助，本年蒙武術同道雷巧秀、劉垣、梁燕媚、劉寶瓊、黃耀楨、天龍、鄺輝，華埠舞獅團及三藩市精武體育會等武館派出醒獅助慶。定於八月二十三日（星期六）中午十二時起在華埠及列治文各區分隊向商店寶號，採青致賀，代爲驅邪祝福，生意興隆，下午四時至六時於「花園角」作功夫武術演出。屆時務請各界人士熱烈贊助。

★屋崙市立雷霓大學（Leney College, 900 Fallon St.）設有中國音樂系，課程豐富，任由選修，且可獲學分，爲加州各校承認，便利新移民轉校。現已開始招生報名。報名日期八月十八日至月底，詳情請到該校查詢。（電話：八三四—五七四〇）該系負責人蕭碩昌。

★位於華盛頓街一七二五號（在闊街與樸街之間）的路德會聖靈堂舉辦英語進修班，分初、中、高級、大學預備班及大學補習班，全部免費，秋季始業定九月六日，每星期六下午二時至五時上課。有志向學者可於九月七日或十四日下午一時半往該堂辦理報名手續。該堂電話：七七一—六六五八。

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到

馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務到家　各款米粉　經濟實惠　各式粥飯　雲吞麵　燒鴨　燒味　明炉細麵　鹵味　鬆皮火乳猪
週年供應　週年甜鹹　香甜　五香鹵肉　鹵鴨　鹵鵝　鹵味　美味新鮮　熟鹵　巧製
七天營業：上午八時至下午六時

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
1磅至50磅，每磅21¢
51磅至100磅，每磅23¢
101磅至200磅，每磅24¢
201磅以上，每磅26¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉

CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

TAX 梁哲武 稅
商業簿記
加省執照
精影標準護照相
油記、稅務、打指模
中英通越文件
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA 94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市金寧街七五一號B
代辦匯款
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

華埠下月底設立警察亭 改善治安便利市民報案

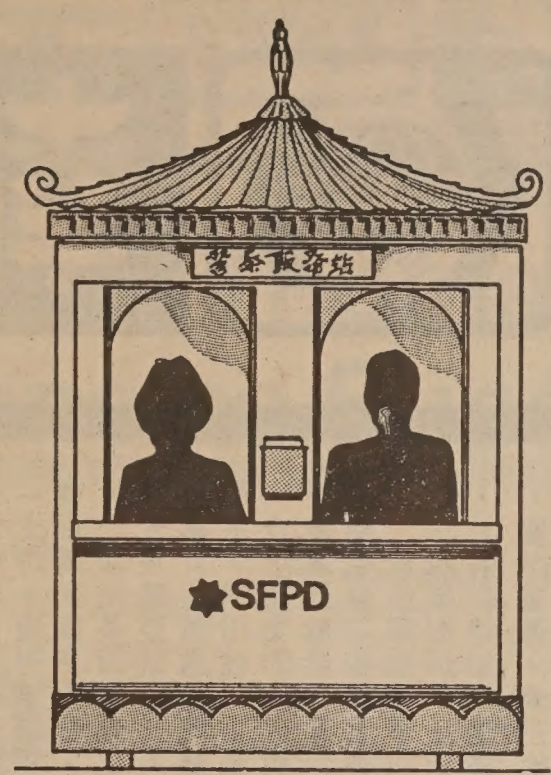
（三藩市訊）幾年前三藩市市長范士丹訪問日本之時，見到路邊設有「交番」（警察亭）多座，印象至深，打算在三藩市也設立這樣的「交番」。但警察局對此新創意未感興趣，把計劃拖延至今，迄至新局長佐頓上台後，才舊事重提。中華總商會在四年前即推動其事，希望能遏止罪行。警局則諉稱該局沒有基金建築警察亭，每個警察亭建築費約爲八千元至一萬元。中華總商會曾於八月一日在華埠發起募款，籌得六千六百元，仍希望社區人士繼續捐款，玉成其事，捐款可寄至都板街五四一號金門儲蓄貸款會轉交中華總商會收。

這個警察亭打算於九月底在華埠都板街上設立，即在華盛頓街與積臣街之間的路邊，這種亭子高度約爲十呎，闊十二呎，可容納兩個人，全部面積相等於一個泊車位，可以移動的，安裝在路旁，全亭伸出街道兩呎。亭頂採塔形，以符中國色彩。內駐警察兩人，裝置無線電和電池電話各一座，可與委利賀街中央警署直接聯絡，遇有意外的即可獲得警員馳援。如市民報案，駐亭的警員即錄下案情，並即時解決一些小問題。駐亭警員會說雙語的。辦公時間爲上午十一時至晚上三時止。

此項警察服務站試辦一年，如成績美滿，將在市內其他街坊設立更多的警察亭。

據警局中人稱，先在華埠設立警察亭，並非說華埠犯罪率高之故，而是因爲華埠商人對這項建設非常熱心。

據中華總商會監事李兆祥說，往日華埠夜市非常熱鬧，酒家餐館時常開至晚上三點的，但近來治安不良，市民晚上多不出外。設立警察亭，是想鼓勵市民再逛夜街。夜市生意愈好，就業會更多的。除了漁人碼頭外，華埠是三藩市第二個遊客最多逛玩的地方，華埠要保持好名聲的。



三藩市工務局設計的警察服務亭型式

東南亞難民機構 爭撥款纏上法庭

（本報訊）聯邦政府撥款二十八萬元，給與阿里美打縣區，以爲屬下各東南亞難民服務機構一九八六—八七年財政年度的經費。該筆撥款由阿里美打縣區參議會分配完畢。但以三藩市爲基地的「東南亞難民安置中心」認爲分配不公，且有偏頗之嫌，該中心在灣區五個縣區設有五個分處的，曾上訴至阿里美打縣區參議會要求重新分配，但被拒絕。該中心便訴諸法院，要求制止參議會簽約撥款，同時凍結那筆聯邦撥款。法院拒絕頒出禁制令，但定八月十五日開庭聽訊。

阿里美打縣區高等法院法官於八月十五日判決，說阿里美打縣區有權分配那筆廿八萬元聯邦撥款給與各東南亞難民服務機構，認爲「東南亞難民安置中心」的控告毫無根據。

那些獲得撥款的難民機構引爲勝利，但在等待法庭判案期間，他們的經費被扣發一個半月，工作拖延，同時又要延聘律師辯護，幸而各義務法律機構熱心幫助，無須破費。但「東南亞難民安置中心」則聘請一間大律師行代表出庭，恐所費不貲。

有些人則認爲社會服務機構因爲爭取少量撥款而纏上法庭實屬不必要，他們應要和衷共濟才是，而且此次內部競爭，更會影響這些難民機構的信譽和未來的撥款。另一方面，這回事件足以反映里根政府的大削民生計劃經費和其「整批撥款」措施的惡後果。所謂「整批撥款」，即對地方政府的補助經費，以同類性質的機構爲一單位，攏統地撥給一筆經費，由地方政府自由分配，而這些「整批撥款」都是比原來預算削減許多的。

全市獨家貢獻
宮燈食品
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鴨
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U. Lum Place
S.F., CA 94108 362-6928
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、火燭、互助投票投資基金、儲蓄、計劃減人息稅與遺產稅、升餘年經驗，忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二·六九二八 四三三·三三七三

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION.
IMPORTER·WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE: (415) 952-1333 TELEX 4990172RCUI
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

Man Sung Market
萬生孖結
新鮮鷄鴨白鴿
著名金豬燒臘
承接酒會布斐
1116 Grant Ave San Francisco CA 94133
Phone (415) 982 5918

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771 9333

眼鏡專家
李應潮博士
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器及油漆共用品銷售

平園西藥孖結
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專 雜熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
一九八六年八月二十一日　第二十卷三十四期　每份二角五分・每年訂閱國內十五元

唯一英語提案遺害深遠
加州亞裔西裔聯盟反對

（本報特訊）加州十一月選舉中，有一項「六十三提案」，主張以英語爲唯一合法的語文，要修訂美國憲法，如獲通過，將來所有學校，宣傳媒介與政府機關只能使用英文，不得採用其他語文。

這個「六十三提案」是由一個叫做「加州英語運動協會」支持，獲得華盛頓方面撥來數百萬元做運動費，勢力雄厚。「加州英語運動協會」的主持人是戴亞蒙，此人是一個退伍軍官，做過前參議員早川的助手，早川極力主張英語爲唯一合法語文的人，組織「美國英語運動協會」和「加州英語運動協會」，擔任名譽主席。

戴亞蒙追隨早川多年，一九八四年加州「三十八提案」，主張取銷加州雙語選舉文件，獲得通過，就是他運動的功勞。五月間本報記者曾訪問過戴亞蒙，他說他是贊成雙語教育的，只要每個學生不要在這個雙語教育計劃中花上兩年的時間。但八月十四日他對洛杉磯時報說：「除了英語外我們不想以別種語言教授學童，除非學童過於畏縮，教師才可以幫助他克服困難。」

三藩市一個無綫電台本擬請戴亞蒙與日本同源會行政主任若林辯論六十三提案，但戴亞蒙推托另有事情，要求録音。在一次訪問中，他大肆攻擊雙語選舉，認爲這事是對西裔人的一種侮辱，把西裔人視爲二等公民。有人對他說，新移民很難找到英語講習班，通常要等待一年才有學位。戴亞蒙不承認有這現象。他在答覆第二個問題時，更是荒謬。他說：「我們很贊成雙語教育，但雙語教育使加州政府虛耗十億元，因爲教師用其本來的言語教授移民兒童。」

據全美亞太裔聯合會最近探悉，「美國英語運動協會」更有下列的活動：

★遊說「聯邦交通委員會」，對電視台與無綫台用英語以外的語言廣播的，取銷其登記證。

★在大公司與小商店中，極力遊說訂立「只用英語」的規例。

★在佛羅里打州，反對郵政局投遞那些寫上別國文字的信件。

★籲請全國杯葛所有用別種語文登廣告的公司。

日本同源會行政主任若林指出六十三提案的危險性，他說：「我們以罌粟爲加州州花，這是不成問題的，如果憲法修改後，加州議會會規定不得對別的花朵灌水，那就產生不必要的副作用，對加州人民的權益發生不良效果了。現時每十個就業中有一個要靠國際貿易的，我們是否只用英文來經營國際貿易？」

若林又指出戴亞蒙犯了嚴重錯誤，戴說任何人可以隨時就讀英語講習班的，其實在加州，學位奇缺，須等待一年才可入學。

目前加州各地的亞裔和西班牙裔團體紛紛起來反對六十三提案，聖地牙哥、洛杉磯、聖荷西、沙加緬度和三藩市同時舉行集會，組成一個全州性的政治行動委員會—「加州人民反對六十三提案聯合會」，發起募款，統籌行動，反對該提案。但尚缺乏宣傳運動款項，希望各有關人士捐助。

三藩市官員對第六十三提案多不表同情，如市長范士丹、參議員魯意。蘭妮、比路馬赫、與衆議員阿諾斯等都極力反對該提案。他們明白這個提案效果可慮。

美國亞太裔聯盟主席薛來安說：「我們反對六十三提案須要向一般民衆宣傳，不單鼓勵亞裔和西裔人士。我們不要陷入戴亞蒙的圈套，他說提案只對少數民族不利，其實加州人民的經濟和自由企業所受損失至大」。

富有的「貧乏人」
雷景新守財招禍

（本報特訊）八月十日（星期日）早上，一個八十八歲的老翁雷景新（英文名叫做 Chester Louie）在華埠委利賀街中央警署門前暈倒，被送入市立醫院救治，因爲他衣衫襤褸，醫院作爲一個「貧乏無家可歸」的窮漢處理，後來在其衣縫中搜出八萬多元的現鈔，有些銀紙是年代久遠印製的，還在其手袋中發現廿八個銀行存款簿，每個户口多不同姓名，還有糧食券。社會人士引爲奇談。

許多年前，華埠裡有不少老華僑因爲不信賴銀行或其他原因，不肯把血汗的積蓄存入銀行，而把現鈔藏在寓所的隱蔽處，如床褥、衣服、抽屜底等地方，死後才被發現，給人偷去或政府没收，這種事實屢見不鮮，估不到時至今日仍有這種愚頑無知的人，他們既昧於懷財惹禍的危險，又不知身故後存款會益了政府。

擬說雷景新是有點精神不健全的，廣東人所謂「黐線」，平時衣服不整，很少沐浴，滿身臭汗，令人遠而避之。他住在寧陽會館的公寓内，房裡堆滿了什物廢料，把廢料砌成一個洞穴，晚上睡覺便從洞口爬進去。他有一個女兒，却不願女兒的照顧，也不信賴她把錢給她存貯，故父女很少會面。他以前跟人開設過一間「掃桿偈」，製造掃把出賣。後來替西人做工二三十年。最近一位太平崗巨宅女主人奧蘇尼斯說，雷景新在她的家和附近其他兩個家庭做男僕多年，幹着清潔，煮飯和整理花園的工作。奧蘇尼斯的父親是有名的工程師，設計過加州赫奇赫切大水庫和華埠士德頓街隧導等工程。雷景新在遇事之前三天還到她家工作，她有一晚還替他叫部的士送他回到華埠住所，因爲她知道他常常身懷鉅款，夜行危險的。但過了兩天不見他來工作，心存懷疑，後來見報載有老人暈倒送院消息，她預感到這個人便是雷景新。

雷景新最近返家在門口被歹徒搶劫，頭部受重擊，大約這些歹徒早已垂涎他身上財富。由於頭部重傷，又不肯花錢徹底醫治，以致瘀血存留腦中爲患，引致在途中暈倒，送院後經過剖腦手術救治，現狀尚好。有人問話，他只能用簡短的字句回答。

雷景新身上懷有糧食券，這顯示他是領受社會福利的，銀行存款簿户口姓名不同，也許是要領取福利的一種手段。如果查明屬實，政府便會向他三提案，聖地牙哥、洛杉磯、聖荷西、沙加緬度和三藩市同時舉行集會，組成一個全州性的政治行動委員會—「加州人民反對六十三提案聯合會」，發起募款，統籌行動，反對該提案。但尚缺乏宣傳運動款項，希望各有關人士捐助。

三藩市官員對第六十三提案多不表同情，如市長范士丹、參議員魯意。蘭妮、比路馬赫、與衆議員阿諾斯等都極力反對該提案。他們明白這個提案效果可慮。

美國亞太裔聯盟主席薛來安說：「我們反對六十三提案須要向一般民衆宣傳，不單鼓勵亞裔和西裔人士。我們不要陷入戴亞蒙的圈套，他說提案只對少數民族不利，其實加州人民的經濟和自由企業所受損失至大」。

追還歷年來救濟金及加以懲罰。至於這次入院剖腦手術的費用，他自然不能算是貧乏的病人而享受免費治療的，其財富足以支付留院費用，這筆錢恐怕要二三萬元。這種種「損失」不是他意料所及的，却可算是守財的禍累。

衆議院小組删除中華民國字眼
通過加州台灣省正式爲姊妹州

（沙加緬度訊）加州衆議院特別小組日昨以八比〇通過加州台灣省正式結成姊妹州提案，但删去案中的「中華民國」字樣，並組成一個特別工作小組，委員廿一人，展開兩州（省）間的文化，貿易等交流。全美有廿七州與台灣省締結姊妹州（省），但設立特別工作小組切實執行工作者只有加州。

社區新聞

★安老自助處於十月十八日十一時至三時，舉行「安老黃金百萬行」，爲耆英創建美好的將來，籌款目標五萬元，料有三千人參加。步行路綫有兩條，一條爲十二公里，另一條爲六公里，以便適應步行者參加。每位步行者須有一個或以上的贊助人或單位，根據參加者步行完成若干公里計算，贊助人每公里願捐一元，如參加者行畢十二公里全程，便可獲捐款十二元，給予安老自助處。屆時參加者有州務卿余江月桂、莎拉波頓參議員，市參議會主席摩里拿利、華埠名流朱榮鐸、李泮霖、劉百昌、余河等。

★東北衛生服務處在暑期八、九月内，舉辦兩項牙齒免費檢查：㈠牙齒矯正—不論青少年或成年人士如有牙齒不整齊問題的，可往檢查及討論治療計劃；㈡智慧齒阻塞—青少年的智慧齒若在生長過程中被阻塞的，須及早拔除以免後患。此兩項免費服務必須預約，電話：三九一—九六八六。地址：士作頓街一五二〇號。